

Maxi Sky 440
Notice d'utilisation



Politique de conception et droits d'auteur

® et ™ sont des marques commerciales appartenant au groupe de sociétés ArjoHuntleigh.

© ArjoHuntleigh 2013.

Notre objectif est de poursuivre l'amélioration de nos produits. Nous nous réservons donc le droit de modifier les modèles sans préavis. Il est interdit de copier, dans son intégralité ou partiellement, le contenu de cette publication sans l'autorisation de ArjoHuntleigh.

Informations générales	5
Avant-propos.....	5
Service après-vente.....	5
Coordonnées du fabricant.....	5
Définitions utilisées dans cette notice.....	6
Utilisation prévue.....	6
Durée de vie opérationnelle.....	6
Identification du produit.....	6
Contenu de l'emballage.....	6
Comment utiliser cette notice.....	6
Symboles utilisés.....	7
Consignes de sécurité	8
Généralités.....	8
Addendum pour systèmes de rail autres que KWIKtrak™.....	8
Capacité maximale admissible.....	8
Directives de sécurité importantes.....	9
Protection contre les chocs électriques.....	9
Prévention des risques d'incendie ou d'explosion.....	9
Directives de sécurité pour les personnes et le respect de l'environnement.....	10
Consignes de sécurité concernant la batterie et le chargeur de batterie.....	10
Étiquettes d'avertissement.....	10
Considérations relatives à l'environnement domestique.....	10
Descriptif du produit	11
<i>Maxi Sky 440</i> lève-personne portable et poste de charge.....	11
Télécommande.....	12
Chargeur.....	12
Voyants.....	12
Accessoires	13
Harnais	14
Harnais compatibles.....	14
Utilisation du <i>Maxi Sky 440</i>	15
Utilisation des harnais.....	15
Avant de s'approcher du patient.....	15
Méthodes de fixation.....	15
Transfert du patient.....	16
Coupure automatique d'urgence.....	17
Descente d'urgence.....	17
Frein d'urgence.....	17
Informations sur les batteries.....	19
Charge des batteries.....	19
Poignée de transfert.....	20
Avant de transférer le lève-personne.....	20
Configurations admissibles du rail.....	20
Configurations inadmissibles du rail.....	20
Procédure avec la poignée de transfert.....	20
Entretien et réparations	22
Programme d'entretien préventif.....	22
Inspections par l'utilisateur.....	22
Inspections par un technicien agréé.....	23
Liste de contrôles quotidiens.....	24
Nettoyage.....	24
Zones de <i>Maxi Sky 440</i> devant être particulièrement nettoyées.....	24

Sommaire

Inspection des sangles	25
Manutention et entreposage	25
Remplacement de la batterie	25
Vérification de l'alimentation électrique du chargeur	25
Inspection et entretien des harnais.....	26
Inspection annuelle.....	26
Exigences relatives à l'entretien	26
Dépistage des anomalies	27
Étiquettes apposées sur le lève-personne	28
Caractéristiques techniques.....	29
Dimensions du lève-personne	30
Compatibilité électromagnétique	31
Conformité électromagnétique	31
Émissions électromagnétiques	31
Immunité électromagnétique.....	32

Informations générales

Nous vous remercions d'avoir acheté le lève-patient portable *Maxi Sky® 440* de ArjoHuntleigh.

Votre *Maxi Sky 440* fait partie d'une série de produits de qualité conçus spécialement pour les hôpitaux, les maisons d'hébergement et autres établissements de santé.

Notre objectif est de servir vos besoins et de vous proposer les meilleurs produits disponibles, ainsi que la formation qui permettra à votre personnel de profiter au maximum de tous les produits ArjoHuntleigh.

Contactez-nous si vous vous posez des questions au sujet de l'utilisation ou de l'entretien de votre produit ArjoHuntleigh.


Avant-propos

Veillez lire cette notice en totalité. Les informations qu'il contient sont cruciales pour assurer un bon usage et un bon entretien du *Maxi Sky 440*. Elles vous aideront à protéger votre produit et à vous assurer que l'équipement fonctionne à votre entière satisfaction.

Le levage et le transfert d'une personne présentent toujours un risque potentiel. Certaines informations contenues dans cette notice sont importantes pour votre sécurité et doivent être lues et comprises afin d'éviter tout risque de blessures.

AVERTISSEMENT : ArjoHuntleigh conseille vivement de n'utiliser que les pièces indiquées par ArjoHuntleigh avec les produits et autres dispositifs fournis par ArjoHuntleigh. L'utilisation de pièces inadéquates est susceptible de provoquer des blessures.

AVERTISSEMENT : Toute modification non autorisée d'un produit ArjoHuntleigh risque d'affecter sa sécurité. ArjoHuntleigh décline toute responsabilité en cas d'accidents, incidents ou manque de performance susceptibles de se produire à la suite de toute modification non autorisée de ses produits.

Testé conformément aux normes par : 

Service après-vente

Le programme d'entretien doit être effectué sur le *Maxi Sky 440* par un personnel de service ArjoHuntleigh qualifié. Ceci afin de garantir que le produit demeure sûr et fonctionnel. Voir la section « Entretien ».

Veillez contacter votre revendeur local ArjoHuntleigh si vous avez besoin de plus d'informations, si vous souhaitez signaler un événement inattendu ou si vous avez besoin d'aide pour la configuration, l'utilisation ou l'entretien de votre *Maxi Sky 440*. Ce revendeur peut vous proposer des programmes de soutien de service destinés à maximiser à long terme la sécurité, la fiabilité et la valeur de ce produit.

Pour obtenir des pièces de rechange, contacter votre revendeur local.

Des exemplaires supplémentaires de cette notice sont disponibles auprès de votre revendeur local ArjoHuntleigh. Lors de la commande, joindre la référence *Notice d'utilisation (voir couverture)* et la référence du produit.

Coordonnées du fabricant

Ce produit est fabriqué par :

ArjoHuntleigh AB
Verkstadsvägen 5
241 38 Eslöv
SUÈDE

☎ : +46 (0) 10-335 45 00
☎ : +46 (0) 413-138 76
🌐 : www.arjohuntleigh.com

Informations générales

Définitions utilisées dans cette notice

AVERTISSEMENT :

Signifie : Passer outre cet avertissement peut causer des blessures à vous-même et à autrui.

ATTENTION :

Signifie : Un manquement à ces instructions peut endommager tout ou partie du produit.

REMARQUE :

Signifie : Ce sont des informations importantes pour une utilisation correcte de l'appareil.

Utilisation prévue

Le *Maxi Sky 440* est prévu pour soulever les patients dans un environnement de soins à domicile, dans les maisons d'hébergement ou autres établissements de soins de santé. Les transferts de patients doivent être effectués sous la supervision d'un soignant ayant reçu une formation conformément aux instructions de cette notice.

Le produit ne doit être utilisé que pour les raisons répertoriées ci-dessus: Il est impératif que le rail soit installé par le personnel agréé ArjoHuntleigh et conformément aux règles de l'art en vigueur dans le pays d'installation.

Durée de vie opérationnelle

Ce produit est conçu et testé pour une durée de vie opérationnelle de sept (7) ans ou l'équivalent de 10 000 transferts, selon le nombre atteint en premier, et ce, sous réserve d'un entretien préventif tel qu'il est précisé dans la section « Entretien ».

L'équivalence de temps entre le nombre de transferts / nombre d'années est clairement indiquée au tableau de la Fig. 1.

Nombre de transferts par jour	Années (10 000 transferts)
4	7
6	4,5
8	3,5

Fig. 1

AVERTISSEMENT : Le fabricant ne peut pas garantir la sécurité totale d'un lève-personne portable ou d'un accessoire dont la durée de vie est dépassée. L'usure peut provoquer la rupture d'une pièce et la chute d'un patient.

Le lève-personne portable comporte un voyant rouge qui clignote lorsqu'il arrive à environ la moitié de sa durée de vie utile, et à nouveau lorsqu'il arrive à la fin de sa durée de vie utile.

La durée de vie opérationnelle de ce produit correspond exactement à la période de temps de fonctionnement en toute sécurité avant un entretien complet.

L'usure du lève-personne, sa fréquence d'utilisation (nombre de transferts par jour), le poids des patients et la fréquence d'entretien sont tous des facteurs ayant un impact sur la durée de vie du *Maxi Sky 440*.

Un transfert correspond au déplacement d'un patient d'un point à un autre. Un cycle de transfert comprend un levage et une descente.

La durée de vie opérationnelle anticipée des harnais en tissu et des harnais civières est d'environ deux (2) ans à partir de la date d'achat. La durée de vie ne s'applique que si les harnais et les civières ont été nettoyés, entretenus et inspectés conformément au « Programme d'entretien préventif. »

La durée de vie anticipée des autres consommables (ex. batteries, fusibles, lampes, harnais, sangles et cordons) dépend de l'entretien et de l'usage des produits concernés. Il est impératif d'entretenir les pièces consommables conformément à la *Notice d'utilisation* et au « Programme d'entretien préventif. »

Identification du produit

Le numéro d'identification de l'appareil (spécification, modèle et numéro de série) figure sur une plaque argentée apposée sous le boîtier (voir Fig. 25 dans page 28).

Contenu de l'emballage

Dès réception de l'équipement, vérifier le lève-personne et les accessoires en les comparant au bordereau d'expédition. Inspecter le produit pour repérer tout dommage éventuel causé pendant le transport. Si c'est le cas, contacter votre revendeur local ArjoHuntleigh.







Comment utiliser cette notice




AVERTISSEMENT : Ne pas essayer pas utiliser ce lève-personne avant d'avoir entièrement compris les informations contenues dans cette notice. Une mauvaise utilisation de cet appareil peut provoquer une chute du patient et occasionner des blessures.


Conserver cette notice près du lève-personne et s'y référer au besoin.

Informations générales

Symboles utilisés

Symboles d'ordre général	Légende des symboles
	Indique la date de fabrication et l'adresse du fabricant
	Indique que les produits sont conformes à la directive 93/42/CEE relative aux dispositifs médicaux.
	Indique l'homologation par l'Association des normes canadiennes.
REF	Est accompagné du numéro de référence du fabricant.
SN	Est accompagné du numéro de série du fabricant.
	Fait référence à <i>Notice d'utilisation</i> .
	Indique qu'il faut « mettre au rebut » séparément toutes les piles et batteries conformément à la directive DEEE.
	Indique un risque de pincement.

Symboles d'ordre général	Légende des symboles
CMA	Représente la charge maximum que le lève-personne est capable de soulever pour un fonctionnement en toute sécurité.
IP_{N1}N₂	Indique le degré de protection fourni par les enceintes. N ₁ : Intrusion de particules, N ₂ : Intrusion d'eau.
	Courant continu.
	Courant alternatif.
	Indique une pièce de type BF.

Symboles relatifs au chargeur	Légende des symboles
	Indique un équipement électrique de Classe II : terme concernant tout équipement électrique dont la protection contre l'électrocution ne dépend pas uniquement d'une isolation de base.

Consignes de sécurité

En cas de doute sur quoi que ce soit ou si vous constatez des modifications des performances de votre lève-personne, contactez le service après-vente ArjoHuntleigh local.

Généralités.

ATTENTION : Le *Maxi Sky 440* est destiné uniquement au transfert des patients. Ne pas l'utiliser à d'autres fins Il pourrait être endommagé et la sécurité du patient être compromise.

AVERTISSEMENT : Toujours placer le harnais autour du patient conformément aux instructions de cette notice. Si cette précaution n'est pas respectée, vous courez des risques pour vous ou pour autrui.

ATTENTION : Ne pas laisser tomber le lève-personne. Cela pourrait provoquer des dommages internes. Si vous soupçonnez que le lève-personne portable est susceptible d'avoir été endommagé, contactez votre revendeur local ArjoHuntleigh.

REMARQUE : Les lève-personne ArjoHuntleigh sont spécifiquement conçus pour les systèmes de rail KWIKtrak™ et les harnais et accessoires ArjoHuntleigh.

Addendum pour systèmes de rail autres que KWIKtrak™

ArjoHuntleigh peut avoir adapté ce lève-personne qu'il soit possible de l'utiliser avec un système de rail autre que KWIKtrak. Dans un tel cas, un addendum (001-14350-XX) doit être fourni avec le *Notice d'utilisation*. Ce document donne des renseignements importants concernant ce qui suit :

- Limitations du système de rail ;
- Description des pièces spécifiques.

AVERTISSEMENT : Avant d'utiliser le *Maxi Sky 440* avec un système de rail plafonnier autre que KWIKtrak, assurez-vous d'avoir lu et compris l'addendum fourni avec l'accessoire adapté.

Capacité maximale admissible

Le *Maxi Sky 440* est conçu avec une capacité de levage de 200 kg.

AVERTISSEMENT : Le *Maxi Sky 440* est destiné à l'utilisation pour des patients dont le poids se trouve dans les limites de la capacité maximale admissible. Ne pas tenter de soulever une personne dont le poids dépasse la limite indiquée sur ce qui suit :

- le système de rail plafonnier ;
- l'étiquette « charge maximum » sur le lève-personne ;
- les accessoires ;
- le harnais.

Toute surcharge de l'un de ces éléments peut conduire à une chute du patient et à des blessures.

Consignes de sécurité

Directives de sécurité importantes

S'assurer toujours que :

- Le lève-personne portable a été installé par un sous-traitant ou un installateur ArjoHuntleigh agréé.
- L'appareil est utilisé par du personnel ayant reçu la formation adéquate.
- L'installation des rails peut accepter une charge égale ou supérieure à celle du lève-personne portable.

AVERTISSEMENT : Avant d'essayer d'effectuer un transfert, il faut qu'une personne qualifiée effectue une évaluation clinique des capacités du patient au transfert. Ce transfert, entre autres choses, risque de déclencher une augmentation importante de la pression sur le corps du patient. Un transfert effectué alors qu'il n'aurait pas dû l'être peut dégrader l'état de santé du patient.

- Il convient de prendre des mesures spéciales lors du transfert d'un patient relié à des électrodes, des cathéters ou d'autres appareils médicaux.
- Tout impact violent doit être évité pendant le transfert.
- Le harnais n'est pas endommagé, déchiré ou effiloché.
- Les procédures de transfert de cette notice sont respectées.
- Toutes les commandes et tous les dispositifs de sécurité sont utilisés conformément aux règles spécifiées dans cette notice. Ne jamais tenter de forcer une commande ou un bouton du lève-personne.
- Le chargeur n'est pas entreposé dans une douche, baignoire ou autre type de zone très humide.
- Les sangles du harnais sont en bon état et correctement attachées.
- Les opérations d'entretien quotidien sont effectuées avant d'utiliser le lève-personne.
- En cas de rangement du lève-personne, l'humidité ne doit pas dépasser 100 % dans la zone d'entreposage.
- La température ambiante dans la zone de rangement *Maxi Sky 440* doit être comprise entre -25 °C et 70 °C .

AVERTISSEMENT : Ce produit contient des petites pièces qui peuvent présenter des risques d'étouffement pour les enfants en cas de manipulation ou d'inhalation.

AVERTISSEMENT : ArjoHuntleigh met en garde contre des risques de strangulation associés à la sangle de levage ou au câble de la télécommande. Des précautions doivent être prises pour prévenir ces risques.

ATTENTION : Tenir tous les composants du lève-personne dans un état propre et sec pour éviter tout mauvais fonctionnement du dispositif.

ATTENTION : Une exposition excessive de la télécommande à l'eau (ou à tout autre liquide) peut occasionner un mauvais fonctionnement de l'appareil.

Protection contre les chocs électriques

- Ne pas toucher et ne pas utiliser un lève-personne présentant des fils conducteurs dénudés ou un câble d'alimentation électrique endommagé. Si c'est le cas, contacter immédiatement votre revendeur local ArjoHuntleigh.
- Ne pas exposer l'appareil à l'eau ou à l'humidité.
- Pour connaître les conditions relatives à la tension et au cycle électriques, vérifier l'étiquette signalétique. Ces conditions varient selon les pays. Ne pas tenter d'utiliser un lève-personne dans un pays dont les conditions relatives à la tension et à la fréquence électriques sont différentes de celles indiquées.
- Ne pas tenter d'exposer, d'intervenir ni de réparer le lève-personne, la batterie ou le chargeur. En cas de mauvais fonctionnement de l'appareil, contacter votre revendeur local ArjoHuntleigh.
- Lire attentivement les instructions concernant les batteries et le chargeur avant de les utiliser ou de les ranger.

Prévention des risques d'incendie ou d'explosion

AVERTISSEMENT : Ne pas placer ni ranger la batterie sous les rayons du soleil ou près d'une source de chaleur.

AVERTISSEMENT : Ne pas exposer les batteries ni le chargeur de batterie aux flammes. Ils seraient susceptibles s'ouvrir et de provoquer des fuites chimiques.

AVERTISSEMENT : Ne pas utiliser le chargeur en présence de gaz inflammables ou de gaz anesthésiques. Ces gaz sont inflammables. Le chargeur peut générer une étincelle susceptible de provoquer une implosion.

- Ne pas court-circuiter les bornes des batteries.
- Ne pas incinérer la batterie.

Consignes de sécurité

Directives de sécurité pour les personnes et le respect de l'environnement

- Si le boîtier de batterie est fendu et que l'électrolyte entre en contact avec la peau ou les vêtements, laver immédiatement à grande eau.
- Si l'électrolyte entre en contact avec les yeux, laver immédiatement à grande eau et consulter un médecin.
- L'inhalation du contenu risque de provoquer des irritations respiratoires. Assurer une bonne circulation d'air frais et consulter un médecin.
- En ce qui concerne le recyclage et l'élimination des batteries, il faut observer les règlements conformément à la directive DEEE (Déchets de composants électroniques et électriques), ainsi que les règlements municipaux. Sinon, il y a des risques d'explosion, de fuite et donc de blessures. Si les batteries sont retournées, il faut isoler les bornes avec du ruban adhésif, sinon l'électricité résiduelle contenue dans les batteries usées risque de causer un incendie ou une explosion. Fig. 2 ci-dessous illustre les symboles concernant l'élimination et le recyclage.

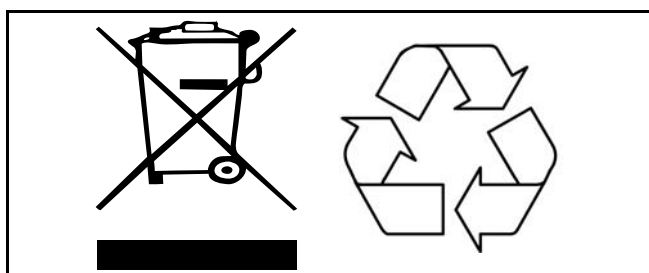


Fig. 2

Consignes de sécurité concernant la batterie et le chargeur de batterie

AVERTISSEMENT : Il est important de respecter le mode d'emploi afin d'utiliser la batterie en toute sécurité et d'éviter tout danger pour l'utilisateur (patient/soignant).

Les batteries de cet appareil sont des batteries rechargeables.

Utiliser uniquement les batteries conçues pour être utilisées avec cet appareil. En cas de doute, ne pas utiliser la batterie. Pour vérifier que la batterie correspond à l'appareil, comparer l'étiquette de la batterie avec les caractéristiques techniques de *Notice d'utilisation*. S'il n'est pas possible de confirmer le type de batterie, consulter votre revendeur ArjoHuntleigh.

- Ne pas exposer le chargeur ou le connecteur de la batterie à l'eau.
- Ne pas exposer la batterie ni les chargeurs aux flammes.

Afin d'éviter les blessures, ne pas écraser, percer, ouvrir, démonter les batteries ou intervenir mécaniquement de toute autre façon.

En cas de détérioration ou de déformation, cesser d'utiliser la batterie. Informer le service technique avant de poursuivre son utilisation.

En ce qui concerne l'élimination et le recyclage appropriés des batteries, se référer aux caractéristiques techniques du mode d'emploi.

- Faire attention à ne pas laisser tomber les batteries.
- N'utiliser que le chargeur fourni avec le lève-personne.
- Ne pas charger les batteries dans un local non ventilé.
- Le chargeur ne doit pas être recouvert ni exposé à la poussière.
- Le chargeur est prévu uniquement pour des endroits secs et pour des conditions d'humidité de l'air normales.
- Ne pas entreposer les batteries à une température supérieure à 70 °C.

Étiquettes d'avertissement

- Lire attentivement les étiquettes apposées sur la batterie et suivre les instructions.
- Inspecter toutes les étiquettes de mise en garde apposées sur l'équipement. Se procurer et remplacer toutes les étiquettes qui ne sont pas facilement lisibles.

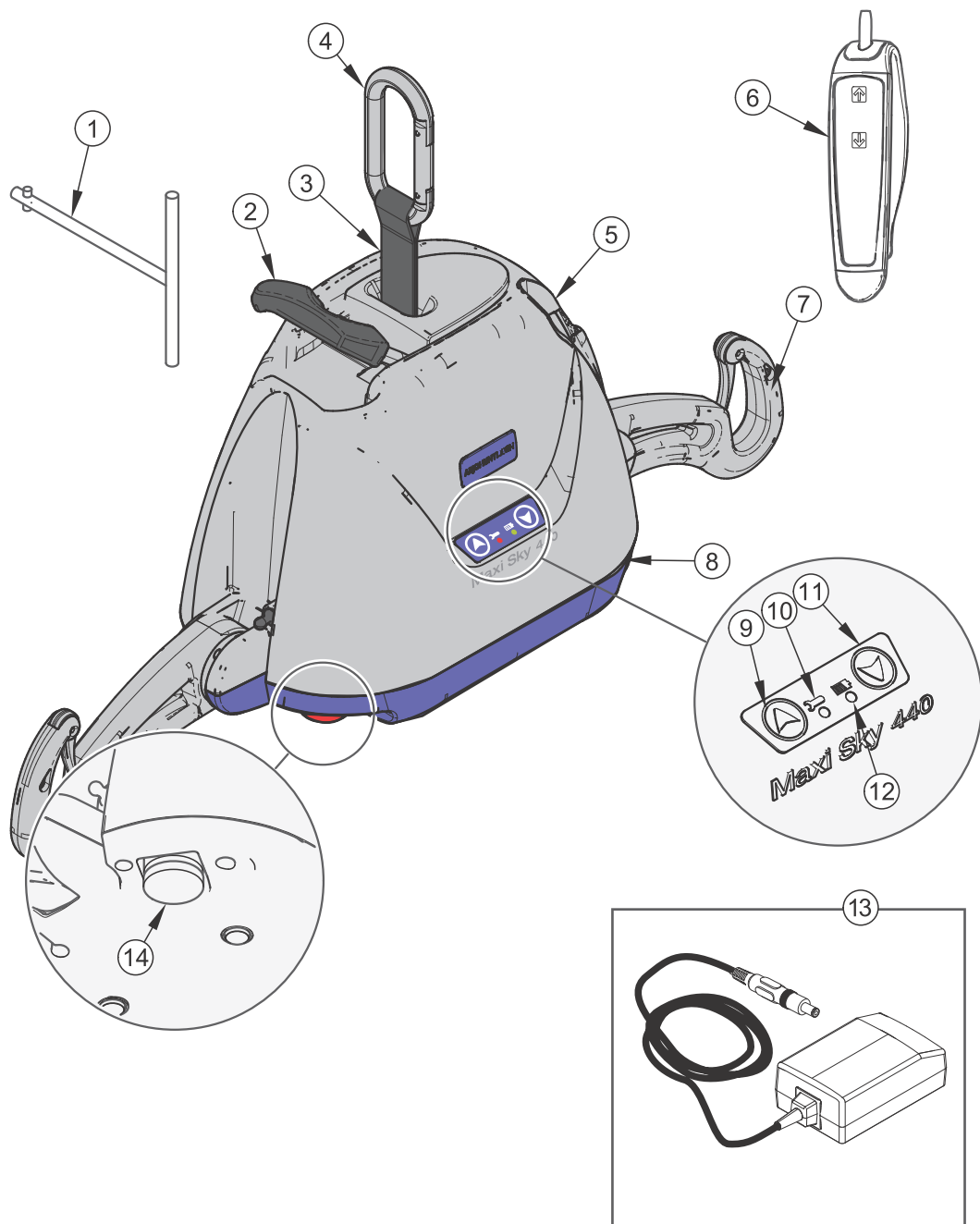
Considérations relatives à l'environnement domestique

AVERTISSEMENT : Le *Maxi Sky 440* n'est pas destiné à être utilisé par des enfants. Cela peut occasionner des blessures graves.

REMARQUE : Des mesures de nettoyage approfondies doivent être prises quand le *Maxi Sky 440* a été exposé à un animal. Les poils d'animaux piégés à l'intérieur du dispositif (par les ouvertures de la sangle) peuvent réduire les performances du produit.

Descriptif du produit

Maxi Sky 440 lève-personne portable et poste de charge



Légende

- | | |
|--------------------------------|--|
| 1) Outil de descente d'urgence | 8) Entrée du chargeur c.c. |
| 2) Poignée de transfert | 9) Bouton HAUT |
| 3) Sangle | 10) Voyant indicateur d'entretien |
| 4) Mousqueton | 11) Bouton BAS |
| 5) Support de télécommande | 12) Voyant du chargeur |
| 6) Télécommande | 13) Chargeur (avec adaptateur secteur) |
| 7) Crochet de fixation | 14) Bouton d'arrêt d'urgence |

Fig. 3

Descriptif du produit

Télécommande

La télécommande *Maxi Sky 440* sert à faire fonctionner le lève-personne portable. Chaque fonction est décrite au Fig. 4. Les boutons HAUT et BAS permettent de monter ou de descendre le lève-personne.

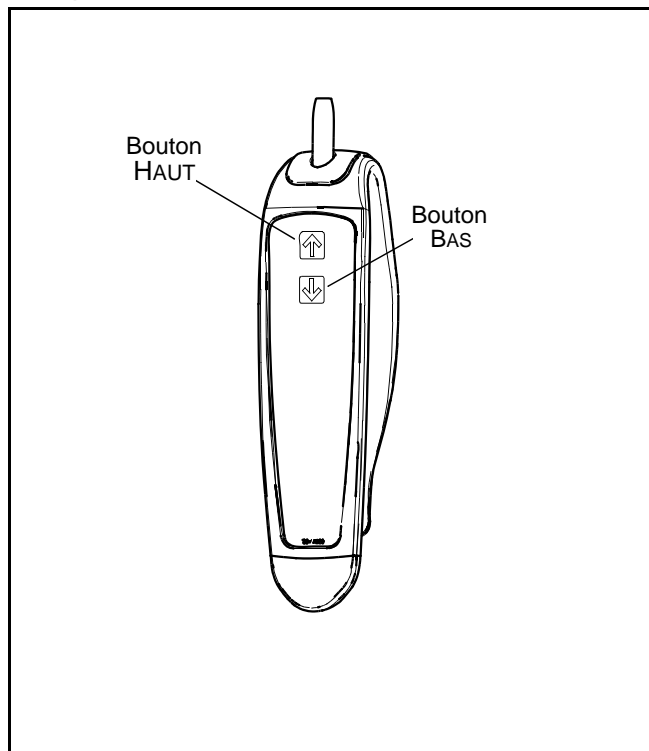


Fig. 4

Chargeur

Les appareils *Maxi Sky 440* sont équipés d'un chargeur mural (voir Fig. 3) pouvant être personnalisé pour s'adapter aux prises électrique CA selon le pays où ils sont vendus.

Remarque : Éviter de positionner le chargeur de telle sorte que l'accès à la prise est restreint, ce qui complique la déconnexion.

Voyants



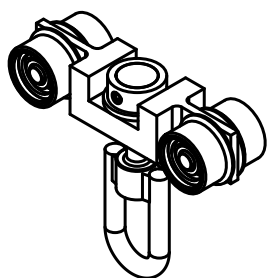
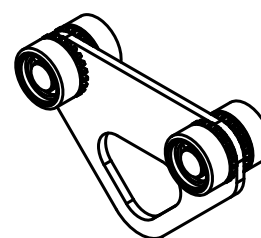
ÉTATS DE LA BATTERIE		
(Jaune) 	Clignotant	Batteries en cours de recharge.
	Continu	Recharge terminée, batteries chargées.
ENTRETIEN		
(Rouge) 	Clignotant (pas de bip)	Entretien à effectuer par votre revendeur local.
	Clignotant (bip)	Les batteries sont faibles et doivent être rechargées.
	Continu (bip)	Entretien en retard. Arrêtez d'utiliser le lève-personne et contactez votre revendeur local pour qu'il effectue l'entretien.

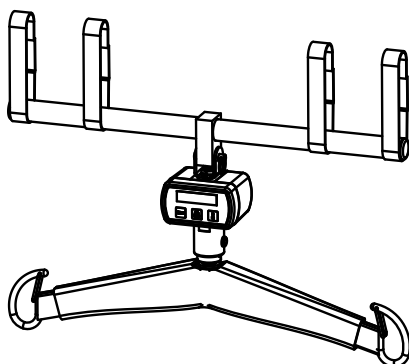
Fig. 5



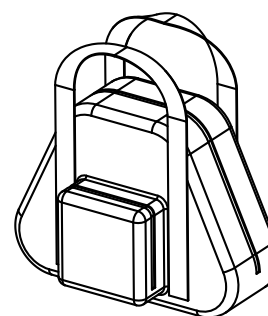
Chariot pivotant



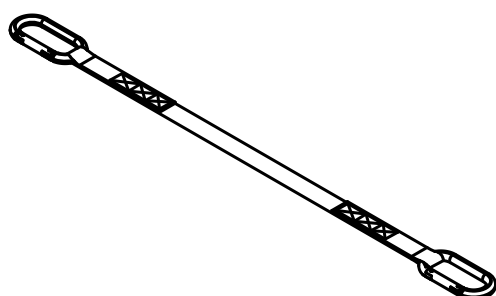
Chariot



Pèse-personne



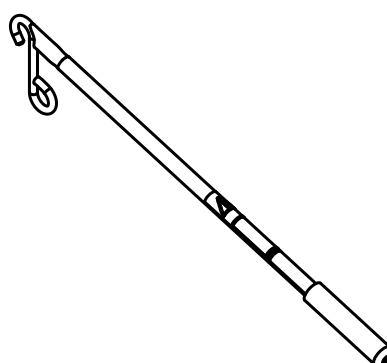
Sac de transport



Rallonge de sangle



Adaptateur rotatif



Bras de rallonge 60 ou 90 cm

Fig. 6

Contactez votre revendeur local ArjoHuntleigh pour passer une commande.

AVERTISSEMENT : Tous les chariots ne sont pas compatibles avec tous les systèmes de rail plafonniers. Veuillez contacter votre revendeur local ArjoHuntleigh pour obtenir plus d'informations.

Harnais

Harnais compatibles

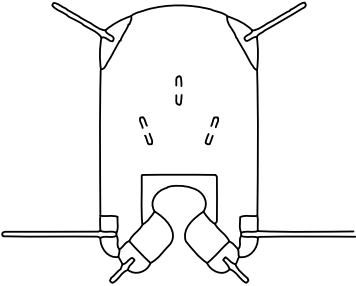
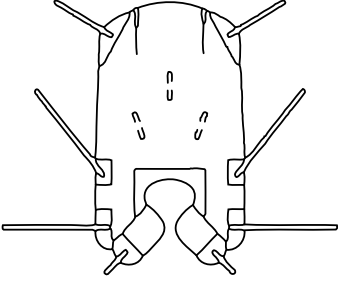
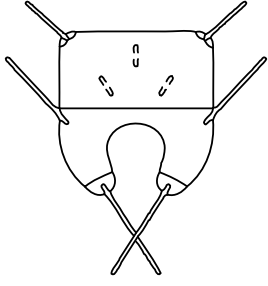
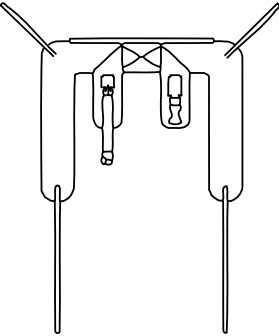
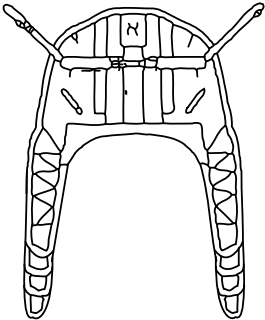
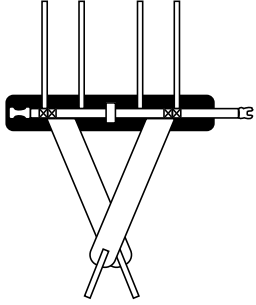
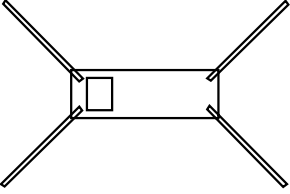
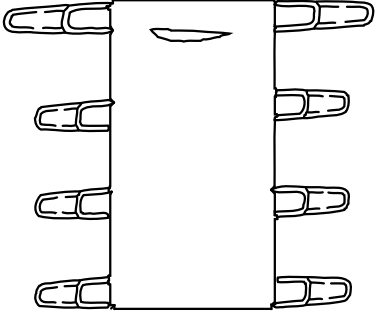
 <p>Harnais-hamac</p>	 <p>Harnais-hamac 6 sangles</p>	 <p>Harnais Quick-fit</p>
 <p>Harnais de toilette</p>	 <p>Harnais combi</p>	 <p>Harnais de marche</p>
 <p>Harnais pour membre</p>	 <p>Harnais de repositionnement</p>	

Fig. 7

Consulter votre revendeur local ArjoHuntleigh pour passer une commande.

AVERTISSEMENT : Tous les rails doivent être fermés par des butées de fin de rail ou reliés à d'autres composants du rail également fermés. Avant chaque utilisation, vérifier que toutes les butées de fin de rail sont en place et bien serrées. Une mauvaise installation de l'un de ces éléments peut conduire à une chute du patient et à des blessures.

AVERTISSEMENT : Le lève-personne ne doit jamais être actionné par le patient. Dans le cas peu probable d'une panne, le patient est susceptible de rester bloqué dans l'appareil.

Utilisation des harnais

Les 2 crochets de fixation du harnais conviennent à tous les harnais à boucles de fixation ArjoHuntleigh.

Tous les harnais sont codifiés selon les tailles, avec des bordures ou des sangles de couleurs différentes, comme suit :

- Gris ou bleu canard - Extra Extra petit - XXS
- Blanc ou marron - Extra petit - XS
- Rouge - Petit - S
- Jaune - Moyen - M
- Vert - Large - L
- Bleu - Extra Large - XL
- Ocre - Extra extra Large - XXL

ArjoHuntleigh propose l'option repose-tête sur la plupart des harnais pour répondre aux besoins de patients spécifiques. Il existe en option une gamme de harnais à usages particuliers. Pour des harnais de tailles spéciales, contacter votre revendeur ArjoHuntleigh.

AVERTISSEMENT : N'utiliser que les civières fournies par ArjoHuntleigh, conçues pour utilisation avec le *Maxi Sky 440*. Pour l'utilisation des harnais, se référer aux consignes de sécurité de la section « Directives de sécurité importantes ».

AVERTISSEMENT : Si des harnais ArjoHuntleigh *Flites* (jetables) sont utilisés avec le *Maxi Sky 440*, consulter toujours la notice d'utilisation ArjoHuntleigh *Flites* ainsi que la présente notice avant utilisation.

Avant de s'approcher du patient

L'utilisateur doit toujours expliquer au patient ce qui va se passer et s'assurer d'avoir à portée de main le harnais du modèle approprié et de la taille voulue pour le transfert avec le *Maxi Sky 440*.

Avant d'effectuer le transfert, il est important d'évaluer l'état général du patient. Par exemple, il faudra prévoir un harnais de type particulier si le patient est agité.

Méthodes de fixation

Après avoir placé le harnais à boucles autour du patient, il peut être configuré de trois manières. Pour chacune des trois méthodes décrites ci-dessous, il est nécessaire d'accrocher tout d'abord chaque boucle de fixation au niveau des épaules aux deux côtés du berceau mobile.

Points de fixation

Les désignations des points de fixation indiquées ici ne concernent que les explications ci-dessous.

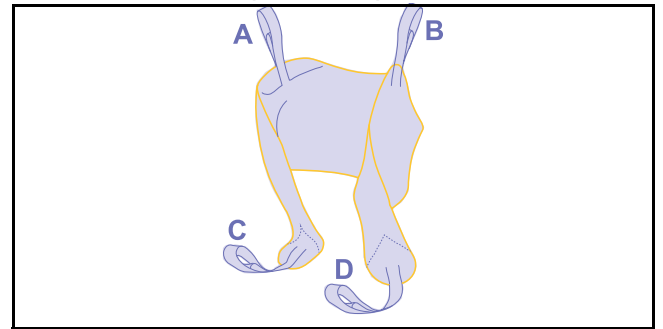


Fig. 8

Méthode 1 : Fixation croisée

(Jambes fermées et jambières croisées)

Cette méthode est recommandée pour la plupart des transferts généraux (voir Fig. 9).

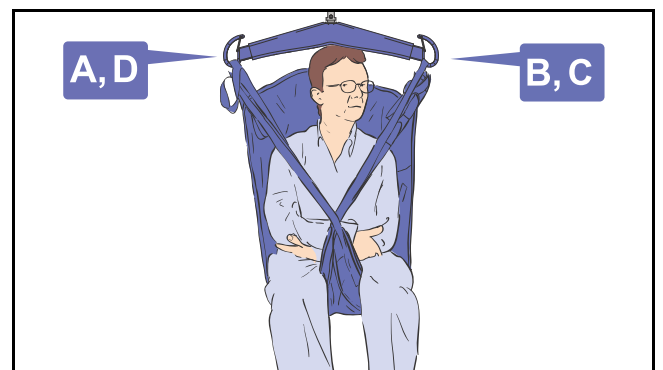


Fig. 9

Méthode 2 - Hamac

(En pont, jambes fermées)

Cette méthode peut constituer un berceau confortable pour un patient amputé.

C'est aussi une méthode utile pour les patients souffrant de contractions, qui font qu'il est difficile d'amener un sangle du harnais entre les jambes. (voir Fig. 10).



Fig. 10

Utilisation du Maxi Sky 440

AVERTISSEMENT : Cette méthode peut ne pas convenir aux patients confus, agités ou souffrant d'infirmité motrice cérébrale, car ils risquent de tomber vers l'avant et de se blesser.

Méthode 3 : Abduction

(Jambes ouvertes et jambières non croisées)

Selon cette méthode, les jambes du patient sont maintenues en abduction ce qui est utile pour le harnais et les soins d'hygiène (voir Fig. 11).



Fig. 11

AVERTISSEMENT : Cette méthode peut ne pas convenir aux patients n'ayant pas de contrôle au niveau du haut du corps car ils risquent de glisser vers le bas et presque hors du harnais.

Transfert du patient

Pour entreprendre la procédure de transfert :

- 1) Installer le patient dans le harnais conformément à la section « Installation d'un patient dans le harnais » .
- 2) Pour dérouler la sangle, appuyer sur le bouton BAS de la télécommande tout en maintenant la tension de la sangle de l'autre main.

Remarque : La sangle doit être tendue pour que le lève-personne puisse fonctionner.

- 3) Amener le mousqueton au chariot, puis amener le lève-personne au-dessus du patient.
- 4) Abaisser le lève-personne jusqu'à une hauteur au-dessous du menton, puis déplier les supports avant d'attacher les sangles du harnais. (Ceci permet d'éviter le contact avec le visage causé par un mouvement du lève-personne.)

Remarque : Si le patient est en position allongée, abaisser le lève-personne près de la cage thoracique du patient, puis positionner les sangles.

REMARQUE : Le dos du harnais comporte des poignées cousues afin de permettre au soignant de faire un bon positionnement du patient renforçant ainsi sa sécurité.

- 5) Pour attacher le harnais, déplier le crochet de chaque côté du lève-personne. Placer la boucle de la sangle sur le crochet, puis tirer doucement sur la boucle.
- 6) Le loquet de sécurité du crochet va pivoter, ce qui permet de faire glisser la boucle dans le crochet. La boucle va être coincée à l'intérieur du crochet et le verrouillage de sécurité va automatiquement revenir à la position fermée. Ne pas essayer de transférer le patient si les verrouillages de sécurité ne bloquent pas l'ouverture du crochet prévu pour la sangle.

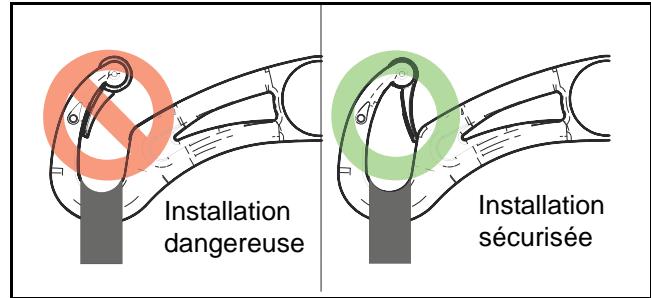


Fig. 12

AVERTISSEMENT : Avant de soulever le patient :

- 1) Vérifier que toutes les sangles sont attachées aux crochets du lève-personne.
- 2) Vérifier que les bras du patient sont en sécurité, à l'écart.
- 3) Vérifier que le harnais n'est pas coincé par un objet quelconque (frein ou accoudoir du fauteuil roulant).

Si c'est le cas, faire descendre immédiatement le patient et corriger le problème. Toutes ces situations sont susceptibles de conduire à une chute du patient.

- 7) Pour soulever le patient, appuyer sur le bouton HAUT de la télécommande.
- 8) Avant de déplacer le patient, faire monter l'appareil jusqu'à ce que les fesses du patient soient dégagées des accoudoirs du fauteuil, du haut de la baignoire ou du lit. Guider les jambes du patient au-delà des obstacles.

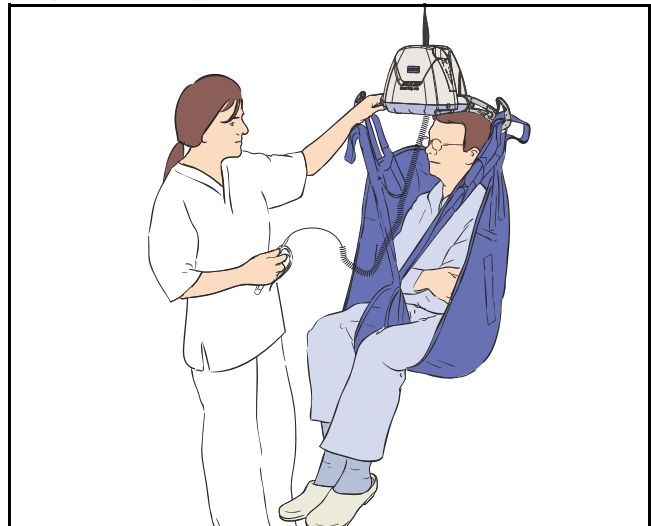


Fig. 13

Utilisation du Maxi Sky 440

- 9) Lorsque le patient est placé au-dessus du point de transfert voulu et qu'il est prêt à descendre, appuyer sur le bouton BAS.
- 10) Lorsque le patient est assis correctement, détendre les sangles et dégager le harnais du lève-personne.

AVERTISSEMENT : Lorsque le berceau mobile se trouve à proximité du patient, il faut toujours le tenir d'une main afin d'éviter tout risque de contact.

- 11) Faire coulisser le lève-personne à l'écart du patient. Décrocher le lève-patient du chariot et utiliser la télécommande pour raccourcir la sangle. Il est alors possible de retirer le harnais dans lequel est placé le patient.
- 12) Quand le *Maxi Sky 440* n'est plus requis, ramener le lève-personne portable au poste de charge.

AVERTISSEMENT : Le patient doit faire l'objet d'une attention constante de la part du soignant pendant toute la durée du transfert. Dans le cas peu probable d'une panne du dispositif, le soignant doit être prêt à réagir.

Coupure automatique d'urgence

L'utilisateur peut à tout instant couper l'alimentation électrique en appuyant sur le bouton d'urgence rouge ayant la forme d'un champignon et qui se trouve sous le lève-personne. Pour réarmer ce bouton, le tourner d'un demi-tour dans le sens des aiguilles d'une montre (dans le sens des flèches). Avant de faire fonctionner le lève-personne avec un patient, les utilisateurs qui s'en servent pour la première fois doivent s'exercer à effectuer un arrêt d'urgence.

Descente d'urgence

Le *Maxi Sky 440* est équipé d'un dispositif de sécurité spécial qui permet de faire descendre le lève-personne même en cas de panne du système électrique.

Situé à droite du lève-personne (près du crochet de fixation pliable), le dispositif de descente d'urgence est activé en introduisant l'outil spécial qui accompagne cette notice.

Pour faire descendre un patient en toute sécurité, suivre les étapes illustrées dans Fig. 14 :

- 1) Appuyer sur le bouton rouge d'arrêt d'urgence situé sous le lève-personne. Amener le lève-personne au-dessus du lit ou du fauteuil roulant.
- 2) Retirer le capuchon plastique qui recouvre l'accès au mécanisme de descente d'urgence.

- 3) Insérer l'outil spécial dans l'ouverture. Le faire tourner dans le sens des aiguilles d'une montre pour faire descendre le patient. La rotation de l'outil fait tourner directement le moteur de manière à ce qu'à chaque rotation de l'outil, le patient descende progressivement. Après avoir fait descendre le patient en toute sécurité sur le lit ou dans un fauteuil roulant, retirer l'outil du lève-personne. Appeler un technicien qualifié pour réparer le *Maxi Sky 440*.

ATTENTION : Il ne faut utiliser cette fonction qu'en cas d'urgence.

Frein d'urgence

Le frein d'urgence est un dispositif de sécurité supplémentaire qui empêche automatiquement le patient de tomber en cas peu probable de panne de la transmission ou du moteur.

AVERTISSEMENT : Après un incident et après l'utilisation du frein, il ne faut jamais essayer de débloquer le frein ou d'appuyer sur le bouton HAUT. Sinon, cela risque de dégager le frein et de faire tomber le patient. Il n'est pas possible d'utiliser le dispositif de descente d'urgence.

AVERTISSEMENT : Ne jamais utiliser un lève-personne portable après avoir fait intervenir le frein d'urgence. Utiliser un autre appareil pour faire descendre le patient. Le fait de forcer le lève-personne à le déplacer peut conduire à une chute du patient.

Le frein d'urgence est destiné à n'être déclenché qu'une seule fois, il ne doit donc être utilisé qu'une seule fois. Appeler votre revendeur ArjoHuntleigh pour procéder au remplacement de l'appareil.

Utilisation du Maxi Sky 440

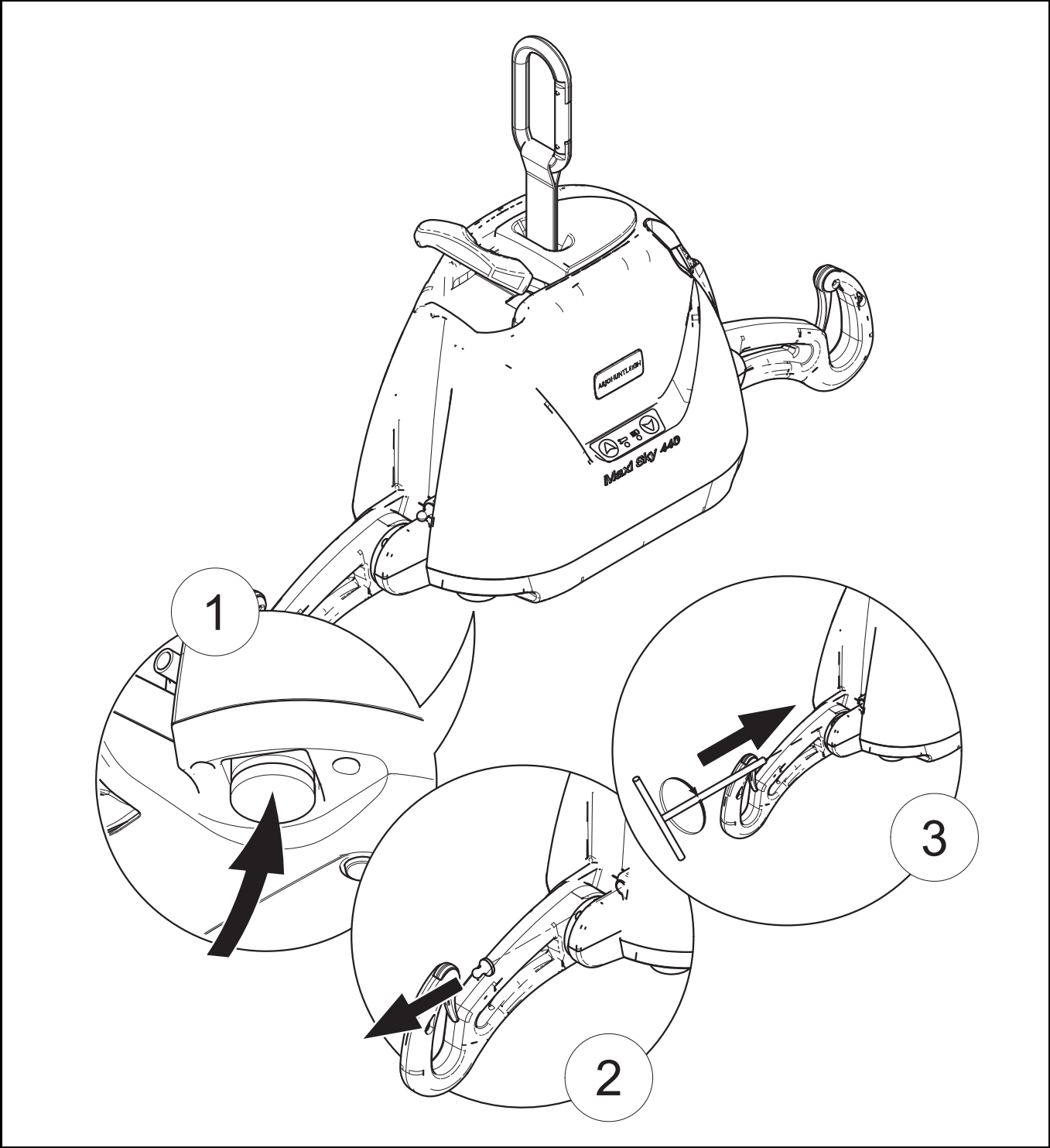


Fig. 14

Utilisation du Maxi Sky 440

Informations sur les batteries

Pour une manipulation en toute sécurité et pour prolonger la durée de vie de la batterie, prière de respecter ce mode d'emploi et de le conserver.

AVERTISSEMENT : Si ces instructions ne sont pas respectés, cela risque de réduire la durée de vie des batteries.

Utiliser uniquement des batteries conçues et étiquetées pour être utilisées avec cet appareil. En cas de doute, ne pas utiliser la batterie. Pour vérifier que la batterie correspond à l'appareil, comparer l'étiquette de la batterie avec les caractéristiques techniques de cette notice. S'il n'est pas possible de confirmer le type de batterie, consulter votre revendeur ArjoHuntleigh.

La durée de vie de la batterie dépend de nombreux facteurs. Ces facteurs sont les suivants : fréquence d'utilisation, fréquence de charge, température de fonctionnement, entreposage et durée d'entreposage.

L'utilisation de batteries acide-plomb présentant une charge inférieure à 20 % risque d'endommager la batterie, ce qui réduira sa durée de vie.

Vérifier qu'une batterie de rechange est prête si nécessaire. Demander au service d'entretien de garder une batterie de rechange en inventaire.

Les batteries incluses dans le *Maxi Sky 440* assurent de 10 à 30 transferts par charge de la batterie.

REMARQUE : Pour prolonger la durée de vie des batteries, brancher le chargeur sur l'entrée de chargeur c.c. du lève-personne portable chaque fois qu'il n'est pas en service. Si le voyant de batterie faible émet un bip, il faut recharger les batteries dans les plus brefs délais. Il faut charger les batteries jusqu'à ce que le voyant de charge passe au jaune en continu avant de réutiliser le lève-personne. Ceci prolongera sa durée de vie.

REMARQUE : ArjoHuntleigh utilise des batteries acide-plomb scellées. Ces batteries n'ont pas d'effet mémoire. Par conséquent, elles ne doivent pas être complètement épuisées avant de les recharger.

Charge des batteries

AVERTISSEMENT : Ne pas faire fonctionner le chargeur si le câble électrique est endommagé ou si le lève-personne est tombé ou a été endommagé. Ne pas plier le câble d'alimentation, ni placer un objet lourd sur celui-ci. Cela risque d'endommager le câble et de provoquer un risque d'incendie ou un choc électrique.

Les étapes permettant de recharger les batteries sont les suivantes :

- 1) Brancher le chargeur dans une prise murale compatible avec une tension d'entrée universelle comprise entre 100 et 240 V c.a.
- 2) Brancher la prise du chargeur c.c. dans la douille c.c. du *Maxi Sky 440*.
- 3) Le voyant du chargeur émet un clignotement jaune pendant la charge de la batterie. Une fois les batteries à pleine charge, le voyant de charge reste allumé sans interruption. L'unité est prête à l'emploi (voir Fig. 5 à la page page 12).
- 4) Si la batterie est déchargée, il faut environ 2 heures pour la recharger complètement.

REMARQUE : Le lève-personne ne peut pas utiliser l'énergie du chargeur pour fonctionner. Si vous essayez d'activer le fonctionnement du lève-personne alors qu'il est branché sur le chargeur, aucune commande ne pourra être activée.

Pour utiliser à nouveau le lève-personne, retirer la prise du chargeur de celui-ci.

Le chargeur peut rester branché indéfiniment dans le lève-personne, ce qui est pratique pour charger la batterie pendant la nuit. Le lève-personne peut rester en charge pendant des périodes prolongées sans aucune détérioration du chargeur ou des batteries.

Si la batterie est complètement épuisée, il faut compter de 6 à 8 heures pour complètement la recharger. Afin de réduire la durée de la charge, éviter d'attendre que la batterie soit complètement épuisée et laisser lève-personne portable branché sur le chargeur entre les utilisations.

REMARQUE : Si l'indicateur de charge ne s'allume pas ou ne clignote pas lorsque le chargeur est branché à la douille du chargeur c.c. du lève-personne, consultez la section « Dépistage des anomalies ».

ATTENTION : Ne pas essayer d'utiliser une batterie qui n'est pas fournie par ArjoHuntleigh. Ces batteries sont spécialement conçues pour les systèmes de charge ArjoHuntleigh. Toute tentative d'utiliser une batterie non agréée risque de sérieusement endommager le lève-personne et/ou le chargeur.

Utilisation du Maxi Sky 440

ATTENTION : Il ne faut pas que le lève-personne reste en entreposage pendant des périodes prolongées sans charger les batteries. Vous devez recharger les batteries au moins toutes les 2 semaines pour optimiser leur durée de vie.

Poignée de transfert

La fonction « poignée de transfert » est une poignée ergonomique qui sert à transporter le lève-personne. C'est un moyen pratique de transférer un patient d'un rail à un autre, sans retirer le lève-personne ni le patient.

Avant de transférer le lève-personne

Une sangle de prolongement est requise pour effectuer le transfert du lève-personne d'un rail à un autre. Cette sangle doit avoir une longueur (L) égale à deux fois la distance qui sépare les 2 chariots impliqués dans le transfert (voir Fig. 15).

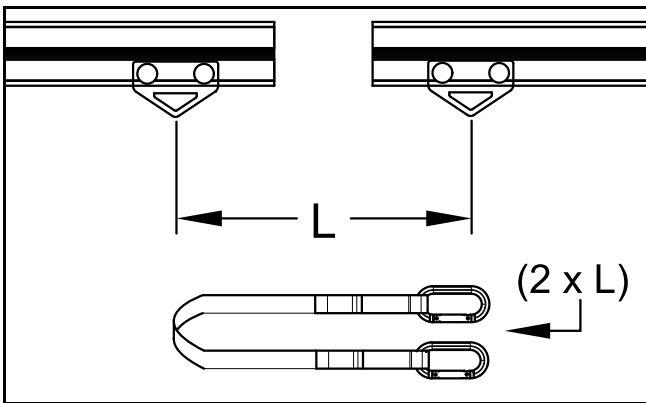


Fig. 15

Avant toute tentative de transfert, vérifier que la configuration des rails est admissible.

Configurations admissibles du rail

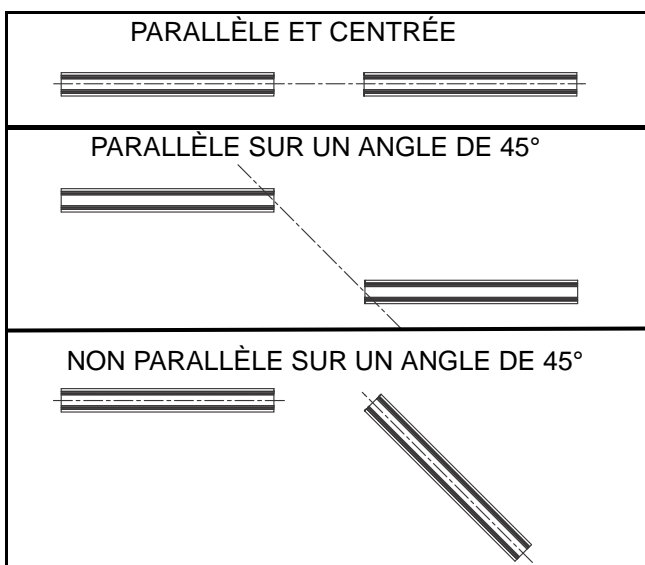


Fig. 16

Configurations inadmissibles du rail

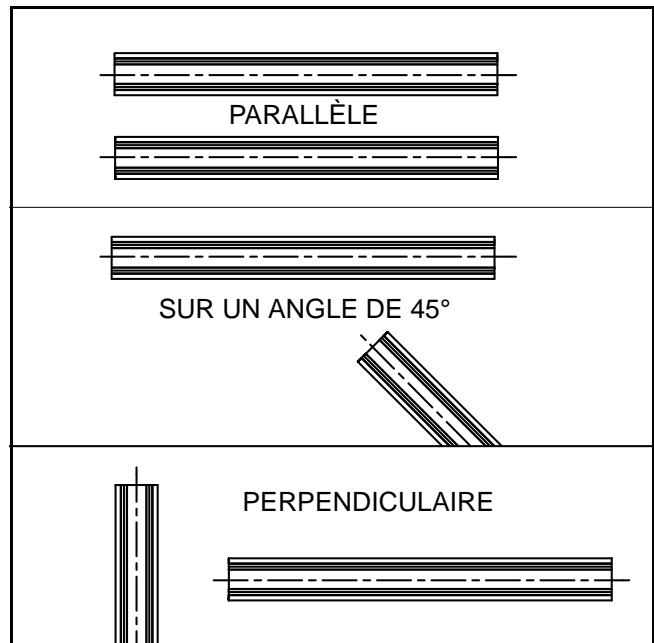


Fig. 17

Si votre installation actuelle ressemble à l'un des schémas ci-dessus illustrés dans les « Configurations inadmissibles du rail », il ne faut PAS essayer d'utiliser la poignée de transfert. Si les avertissements contenus dans cette notice ne sont pas respectés, cela risque d'entraîner des blessures ou des dommages au produit.

AVERTISSEMENT : Ne pas tenter d'utiliser la poignée de transfert sur les rails X-Y.

Procédure avec la poignée de transfert

- 1) Apporter l'appareil au bout du rail. Apporter l'autre chariot au bout du rail au point de transfert du lève-personne (voir Fig. 18).

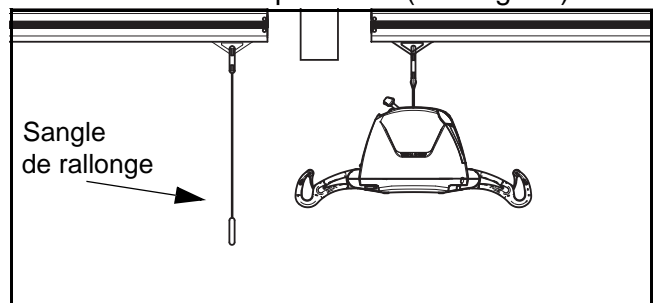


Fig. 18

Utilisation du Maxi Sky 440

- 2) Accrocher la sangle de rallonge au deuxième chariot, puis sur la poignée de transfert (voir Fig. 19).

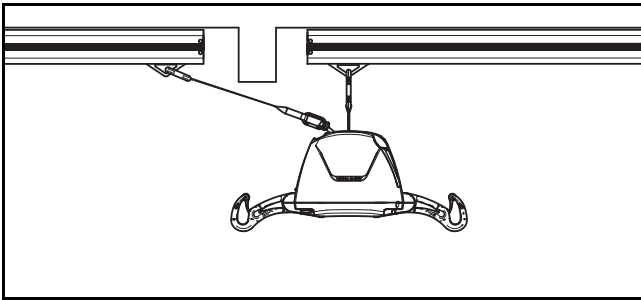


Fig. 19

- 3) Appuyer sur le bouton BAS de la télécommande. Cela va tirer lentement l'appareil et le patient jusqu'au deuxième point de transfert (voir Fig. 20).

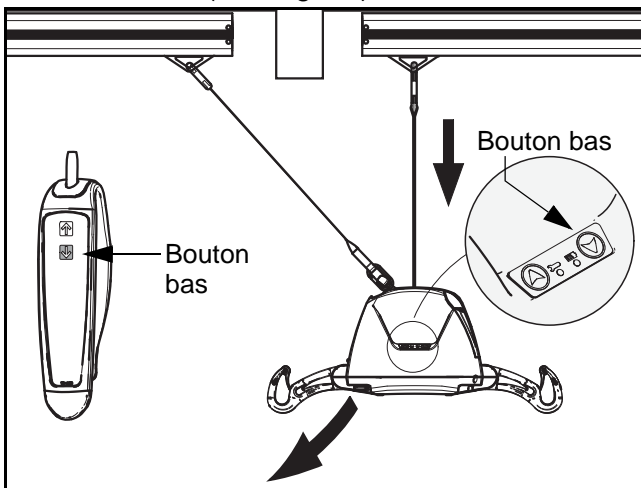


Fig. 20

- 4) Ne pas arrêter tant que le lève-personne n'est pas complètement transféré sous le chariot de l'autre rail. Vérifier que la sangle de rallonge est complètement tendue avant de décrocher le lève-personne du premier chariot. (voir Fig. 21).

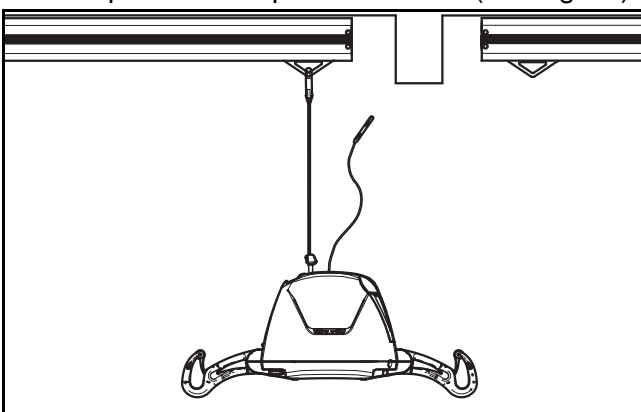


Fig. 21

- 5) Accrocher le mousqueton du lève-personne portable sur le deuxième chariot. Appuyer sur le bouton HAUT de la télécommande jusqu'à ce que la sangle à rallonge soit détendue, et que le patient se trouve à une hauteur confortable (voir Fig. 22).

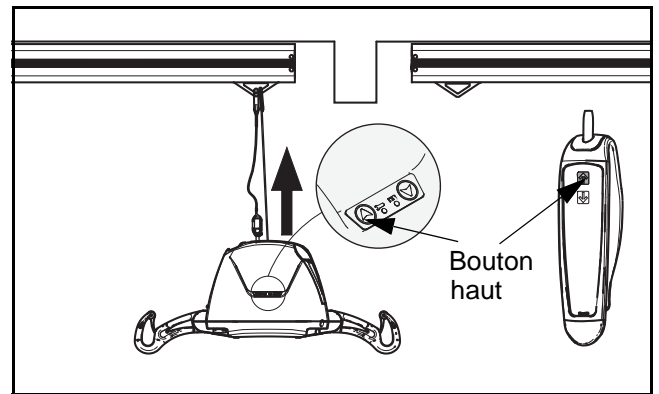


Fig. 22

Décrocher la sangle à rallonge et replier la poignée de transfert pour le remettre en place. Il est alors possible de déplacer le patient sur le deuxième rail.

Entretien et réparations

Programme d'entretien préventif

Cet équipement est soumis à une usure à l'utilisation et les entretiens suivants doivent être effectués aux intervalles prescrits afin de garantir que l'équipement reste dans les limites des spécifications de fabrication d'origine. Les entretiens doivent être effectués conformément au programme d'entretien préventif mentionné ci-dessous.

Les entretiens obligatoires spécifiés au client doivent être exécutés par un personnel qualifié qui doit suivre les instructions contenues dans cette notice.

AVERTISSEMENT : Les diverses opérations décrites dans cette liste de contrôle constituent la liste minimale recommandée par le fabricant. Il faudra, dans certains cas, effectuer des inspections plus fréquentes. Si cet appareil continu d'être utilisé sans effectuer d'inspections régulières, ou après avoir constaté une défaillance, cela risque de compromettre sérieusement la sécurité du patient et de l'utilisateur. Les règlements et les normes du pays peuvent être plus rigoureux que ceux prévus par le fabricant. Il est recommandé d'effectuer un test capacité de charge. Pour une visite d'un technicien pour un entretien préventif, s'adresser au fabricant. Les opérations d'entretien préventif mentionnées dans cette notice peuvent éviter les accidents et réduire les frais de réparation.

AVERTISSEMENT : Les opérations d'entretien relatives à la sécurité et les réparations autorisées doivent être effectuées par un personnel qualifié, ayant reçu une formation complète dans les procédures de réparation par ArjoHuntleigh et munis des outils appropriés et de la bonne documentation, y compris de la Liste des Pièces et du Manuel d'Entretien. Si ces conditions ne sont pas respectées, cela risque d'entraîner des blessures et/ou se solder par un équipement dangereux.

Inspections par l'utilisateur

Mesure/Contrôle	Initialement	Avant chaque utilisation	Tous les 2 mois	Tous les 4 mois	Tous les ans	Tous les 2 ans
Dispositif de levage						
Rechercher toute trace de pièces manquantes ou de boîtier abîmé.	X	X			X	
Inspecter la sangle pour repérer toute trace d'usure.		X	X			
Inspecter le crochet à loquet pour repérer toute trace de détérioration (desserrement ou fissures).		X				
Charger la batterie.		X				
Inspecter les supports repliables du harnais du lève-personne afin de repérer toute trace de dommage ou toute fissure.					X	
Inspecter les roues dans le rail afin de repérer toute trace de détérioration, de rouille ou toute fissure. Les remplacer si elles sont endommagées.					X	
Nettoyer le rail.				X		
Inspection générale par le personnel agréé.					X	
Harnais et matériel						
Vérifier toutes les fixations du harnais afin de repérer toute trace d'usure.		X				
Inspecter le matériau du harnais afin de repérer toute trace d'usure ou toute détérioration.		X				
Inspecter les sangles du harnais afin de repérer toute trace d'usure.		X				
Inspecter afin de repérer tout défaut ou les fils décousus dans les zones cousues.		X				
Nettoyer le harnais comme indiqué sur l'étiquette.						
					Si besoin est.	
Vérifier le bouton d'arrêt d'urgence.				X		
Vérifier le dispositif de descente d'urgence.				X		

Entretien et réparations

Inspections par un technicien agréé

Mesure/Contrôle	Initialement	Avant chaque utilisation	Tous les 2 mois	Tous les 4 mois	Tous les ans	Tous les 2 ans
Remplacer la sangle.						X
Inspecter les soudures du cadre afin de repérer toute fissure.					X	
Inspecter la transmission.					X	
Inspecter les articulations pour vérifier qu'elles sont correctement attachées.					X	
Vérifier que le frein d'urgence sur le tambour tourne librement.					X	
Vérifier que les dispositifs d'urgence fonctionnent correctement.					X	
Effectuer un test en charge en utilisant la capacité maximale admissible (CMA) recommandée.					X	

AVERTISSEMENT : Après les entretiens, toujours réinstaller les butées de fin de rail (si elles ont été retirées). Ces butées prennent un part essentielle à la sécurité. Si elles ne sont pas en place le chariot peut chuter du rail et provoquer une chute du patient.

AVERTISSEMENT : Vérifier que le chariot est compatible avec les butées et le système de rail plafonnier.

Entretien et réparations

Liste de contrôles quotidiens

Il est impératif d'effectuer les opérations suivantes avant chaque utilisation :

- Charger les batteries. Lorsque le lève-personne n'est pas utilisé, brancher le chargeur au lève-personne.
- Inspecter le lève-personne pour repérer toute trace de détérioration. Si le boîtier du lève-personne ne semble pas bien aligné, ou s'il y a des fissures ou autre détérioration du lève-personne, ou s'il manque des pièces, IL NE FAUT PAS L'UTILISER. Contacter votre revendeur ArjoHuntleigh qui effectuera une révision du lève-personne.
- Inspecter les sangles pour repérer toutes traces visibles d'usure, d'effilochage, de fils détachés ou toute autre détérioration (voir). En cas de détérioration, IL NE FAUT PAS L'UTILISER. Contacter votre revendeur local ArjoHuntleigh qui effectuera une révision du lève-personne.
- Inspecter le harnais pour repérer toute trace de déchirure, ou d'effilochage des sangles. En cas de détérioration quelconque du harnais, IL NE FAUT PAS L'UTILISER. Contacter votre revendeur local ArjoHuntleigh afin qu'il remplace ou qu'il répare le harnais.
- Inspecter les crochets de fixation du harnais afin de repérer toute trace de fissure ou de détérioration. Inspecter le mousqueton en haut de la sangle afin de garantir qu'il est bien fixé.

Nettoyage

Élimination des résidus visibles :

- 1) Utiliser un tissu humide.
- 2) Éliminer les résidus visibles qui se trouvent sur le *Maxi Sky 440*. Commencer par le haut puis descendre.

Nettoyage :

- 1) Pour nettoyer le *Maxi Sky 440*, appliquer du liquide de nettoyage (eau et désinfectant) sur l'appareil et utiliser une brosse (pour éliminer tous les dépôts).
- 2) Utiliser un tissu humide propre pour essuyer toutes les taches de liquide de nettoyage.
- 3) Si le liquide de nettoyage ne peut pas être éliminé sur certaines pièces difficiles d'accès, vaporiser de l'eau sur les pièces concernées et les essuyer avec des lingettes jetables. Répéter l'opération jusqu'à ce que tout le liquide de nettoyage ait été éliminé.
- 4) Répéter les étapes 1 à 3.
- 5) Laisser sécher.

REMARQUE : Prêter une attention particulière aux zones indiquées ci-dessous : Elles sont les plus susceptibles de comporter des micro-organismes. Utiliser une brosse plus petite ou un coton-tige pour les atteindre.

Zones de *Maxi Sky 440* devant être particulièrement nettoyées

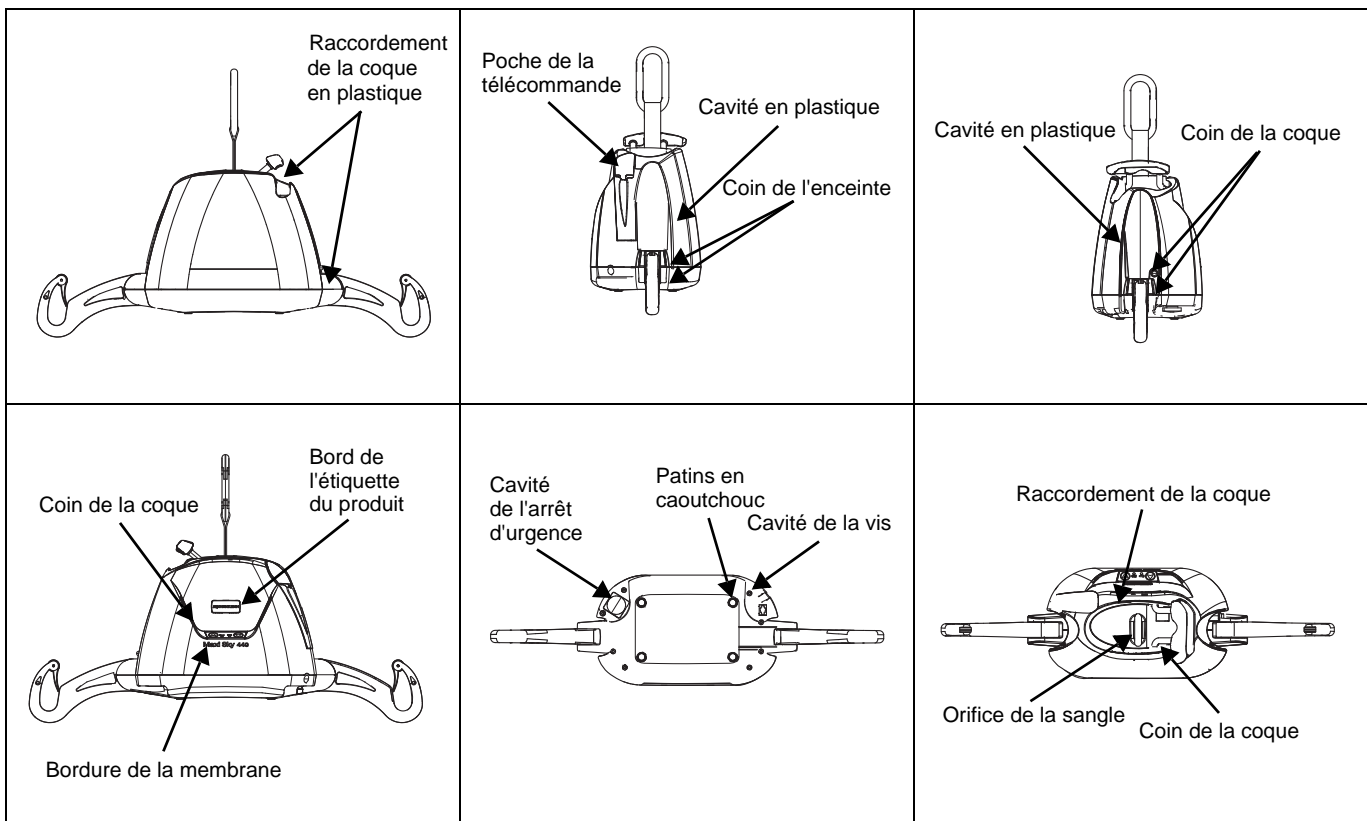


Fig. 23

On peut aussi utiliser des lingettes désinfectantes imprégnées d'une solution à 70 % v/v d'alcool isopropylique.

Frotter énergiquement l'appareil à l'aide des lingettes pour obtenir une désinfection efficace sur toute la surface. Ne pas utiliser de phénol, de chlore ou autre type de solvant qui pourrait endommager le fini de l'appareil.

REMARQUE : Le lève-personne et le harnais doivent être nettoyés entre les divers patients et/ou en cas de suspicion de contamination.

MISE EN GARDE : Ne pas éclabousser, tremper ni immerger l'appareil dans l'eau. Le lève-personne est un appareil électrique et l'eau est susceptible de l'endommager.

Afin que les roues du chariot roulent sans problèmes, nettoyez l'intérieur du rail au minimum tous les 4 mois. Pour cela, insérer un chiffon humide dans l'ouverture et le faire glisser d'une extrémité à l'autre du rail.

Inspection des sangles

Si la sangle est endommagée ou présente des traces d'usure ou de décoloration, la charge admissible exercée sur la sangle avant la rupture risque de diminuer rapidement, ce qui représente un danger pour le patient ou du soignant. ArjoHuntleigh recommande d'effectuer une inspection complète des sangles tous les 2 mois comme suit :

- 1) Dérouler complètement la sangle.
- 2) Rechercher toute trace d'usure ou de décoloration (voir ci-dessous).

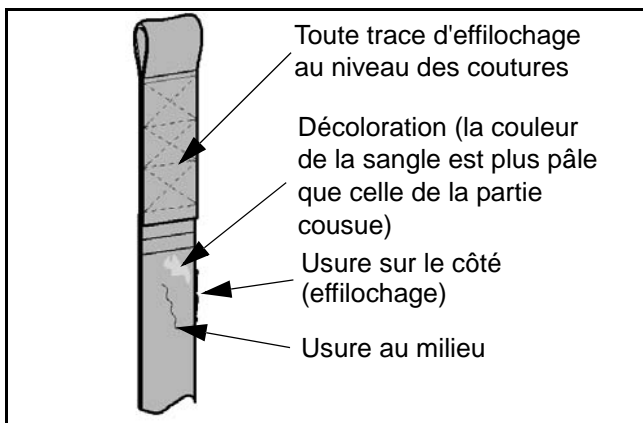


Fig. 24

AVERTISSEMENT : En cas de trace d'usure comme indiqué ci-dessus, ou de tout autre défaut repéré lors de l'inspection visuelle, il faut faire inspecter la sangle par un personnel qualifié et la remplacer, au besoin.

Le fabricant recommande de remplacer la sangle au moins tous les 2 ans ou tous les 2850 cycles, selon ce qui arrive en premier.

L'utilisation continue du lève-personne sans remplacer une sangle endommagée risque de considérablement compromettre la sécurité du patient ou du soignant.

Manutention et entreposage

Éviter tout impact violent pendant le transport du lève-personne.

Si le lève-personne doit rester en entreposage pendant des périodes prolongées, il faut recharger les batteries.

REMARQUE : ArjoHuntleigh recommande de recharger les batteries au moins toutes les 2 semaines, même si le lève-personne n'est pas utilisé. Cette précaution évitera le vieillissement prématuré des batteries.

Avant l'entreposage ou l'expédition du *Maxi Sky 440*, vérifier que l'appareil est mis hors tension (bouton d'arrêt d'urgence enfoncé).

Remplacement de la batterie

Remplacer les batteries lorsqu'il y a une diminution évidente du nombre de transferts qui peuvent être effectués entre les recharges. Si vous entendez que le *Maxi Sky 440* émet un bip et si vous remarquez que le voyant rouge clignote, se référer aux instructions indiquées à la section « Dépistage des anomalies » afin de vérifier s'il s'agit d'un problème de batterie.

Pour remplacer la batterie, contacter votre revendeur local ArjoHuntleigh.

ATTENTION : Ne pas essayer d'utiliser des batteries qui ne sont pas fournies par ArjoHuntleigh. Ces batteries sont spécialement conçues pour les systèmes de charge ArjoHuntleigh. Toute tentative d'utiliser des batteries non agréées risque de sérieusement endommager le lève-personne et/ou le chargeur.

Vérification de l'alimentation électrique du chargeur

Si le voyant n'est pas allumé alors que les batteries sont en place dans le *Maxi Sky 440*, essayer ceci :

- 1) S'assurer que le chargeur est correctement branché dans la douille c.a.

Entretien et réparations

- 2) Vérifier que le connecteur du chargeur est correctement branché dans l'appareil.
- 3) Vérifier l'alimentation de la prise électrique murale c.a.
- 4) Si le voyant du chargeur (jaune) est éteint, contacter votre revendeur local ArjoHuntleigh qui vous conseillera.

Inspection et entretien des harnais

Lire la documentation qui accompagne les harnais.

Inspection annuelle

Le *Maxi Sky 440* doit être inspecté tous les ans par un technicien qualifié.

AVERTISSEMENT : Le *Maxi Sky 440* et ses accessoires doivent faire l'objet d'une révision tous les 12 mois au minimum. Les pièces mobiles peuvent être affectées par l'usure. L'absence d'entretien du produit peut provoquer une chute du patient et des blessures. Ne pas essayer de procéder vous-même à l'inspection.

Exigences relatives à l'entretien

Le *Maxi Sky 440* est muni d'un moniteur électronique qui avertit au moyen du clignotement d'un voyant rouge lorsqu'un entretien est nécessaire. Les inspections d'entretien garantissent la durabilité de l'appareil et la sécurité du patient et de l'utilisateur.

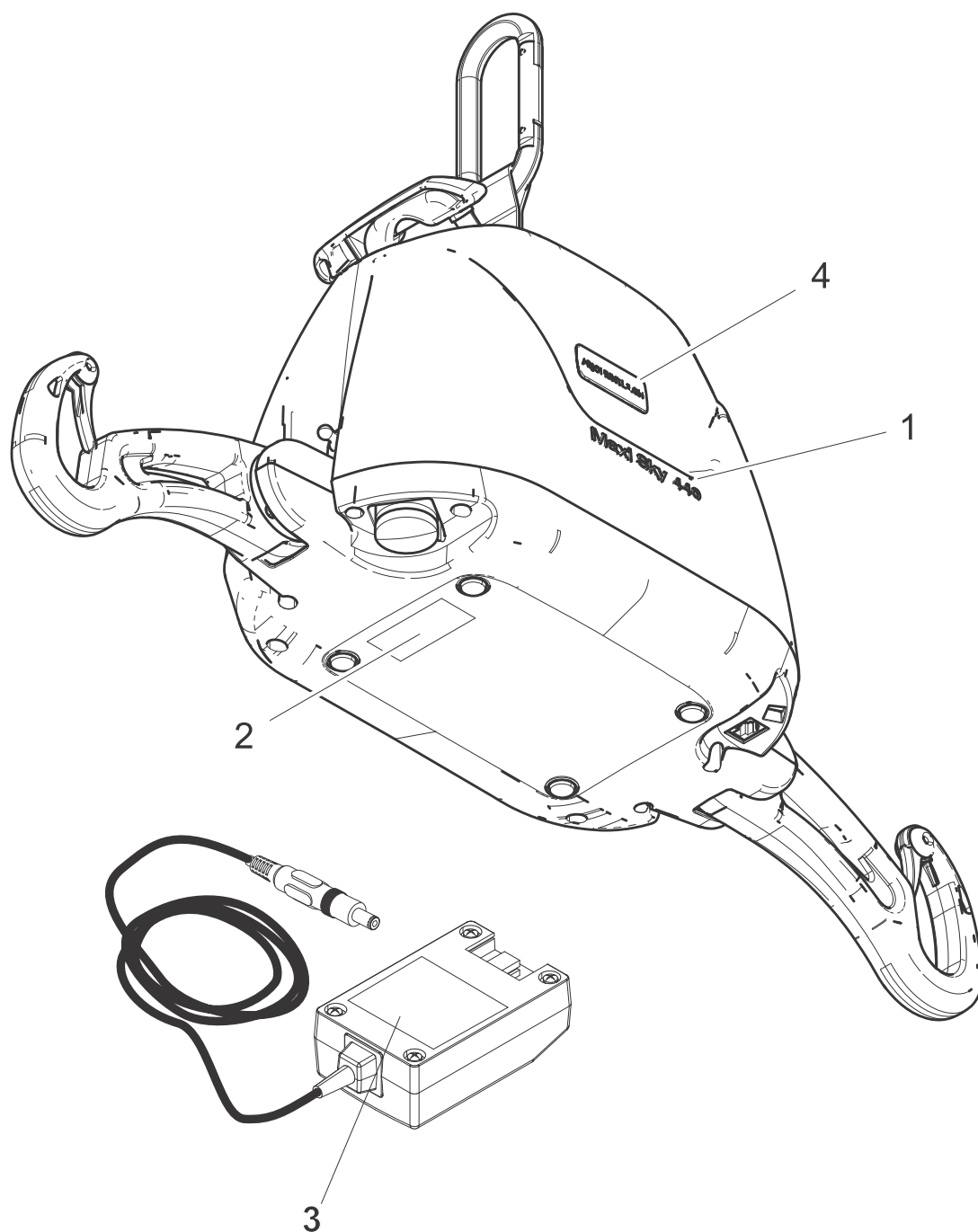
Lorsque le voyant rouge commence à clignoter, contacter votre agent local ArjoHuntleigh afin de procéder à l'inspection d'entretien requise.

Dépistage des anomalies

AVERTISSEMENT : Ne pas essayer d'ouvrir la cassette *Maxi Sky 440* lève-personne portable. Seul un technicien qualifié est autorisé à ouvrir le boîtier de l'appareil. Toute modification apportée au lève-personne portable par une personne autre qu'un technicien qualifié risque de causer de graves blessures.

Problème	à vérifier
Le voyant rouge « Entretien » est allumé et clignote.	<ul style="list-style-type: none">• Pour faire effectuer l'entretien, contacter votre revendeur local ArjoHuntleigh.
Le lève-personne fonctionne et s'arrête à plusieurs reprises.	<ul style="list-style-type: none">• Si la charge dépasse la charge maximale admissible, l'appareil ne peut pas fonctionner à cause du dispositif de protection du moteur contre les surcharges.• Les batteries sont déchargées et il faut les changer. Contacter votre revendeur local ArjoHuntleigh.
Le lève-personne émet un « bip » en cours d'utilisation. Le lève-personne peut s'arrêter en montée, mais on peut toujours le faire descendre.	<ul style="list-style-type: none">• Les batteries sont déchargées et il faut les recharger.
Le voyant de charge (jaune) du lève-personne ne s'allume pas quand le chargeur est connecté au lève-personne.	<ul style="list-style-type: none">• Vérifier que le chargeur est branché dans une prise électrique standard et que la prise est sous tension électrique.
Le lève-personne ne fonctionne pas quand vous appuyez sur les boutons de la télécommande.	<ul style="list-style-type: none">• Si le bouton d'arrêt d'urgence est déclenché, relâcher doucement ce bouton.• Vérifier que les boutons du lève-personne fonctionnent. Si les boutons fonctionnent, le problème peut provenir de la télécommande. Si ce n'est pas le cas, vérifier la charge du lève-personne.• Vérifier que la télécommande est correctement branchée dans le lève-personne. Il peut arriver que la télécommande soit légèrement sortie de la prise, mais semble pourtant branchée. Vérifier la connexion.• Si, après avoir effectué les essais ci-dessus, le lève-personne ne fonctionne pas, contacter votre revendeur ArjoHuntleigh.

Étiquettes apposées sur le lève-personne



- 1) Nom du produit
- 2) Étiquette du numéro de série
- 3) Informations sur le chargeur
- 4) Logo autocollant

Fig. 25

Caractéristiques techniques

INFORMATIONS PRODUIT

Poids (complet)	6,5 kg
Capacité de levage (CMA)	200 kg (440 lb)
Longueur de la sangle	2200 mm
Vitesse de levage	4,3 cm/s
Exploitation de la force de commande	< 5 N (unité installée)

CIRCUIT ÉLECTRIQUE

Cycle de service	10 % maximum, 6 min/h (maximum 1 min en utilisation continue)
Caractéristiques nominales	24 V c.c., 10 A max.
Niveau sonore durant le levage ou à la descente, avec ou sans charge	54 dBA max.
Appareils médicaux	Protection de type BF contre les chocs électriques conformément à la norme IEC 60601-1

Le *Maxi Sky 440* est conforme aux normes CAN/CSA C22.2 n° 601.1 (SUP1+AM2), UL 60601-1, CAN/CSA-C22.2 n° 60601-1-08 et ANSI/AAMI ES60601-1:2005. Le lève-personne *Maxi Sky 440* est conçu conformément à la norme ISO10535:2006.

AVERTISSEMENT : Le matériel de communication sans fil, tel que les périphériques réseau domotiques sans fil, les téléphones portables, les téléphones sans fil et leur station de base, les talkies-walkies, etc. risquent d'affecter le *Maxi Sky 440* et doivent être éloignés d'au moins 2,34 m de celui-ci. Les câbles utilisés avec des sources potentiellement fortes de champs électromagnétiques ne doivent pas être placés à proximité de l'appareil. Voir la section « Compatibilité électromagnétique » pour plus de détails.

BATTERIE ET CHARGEUR

Batteries	Qté : 2, rechargeables, 12 V c.c., 2,3 Ah
Capacité de la batterie	Assure jusqu'à 30 transferts avec une charge de 80 kg
Degré de protection - télécommande	IPX7
Degré de protection - <i>Maxi Sky 440</i>	IP21
Lève-personne – classe de protection - prévention des chocs électriques	Alimentation électrique interne
Tension/fréquence d'entrée du chargeur	100-240 V c.a, 50-60 Hz, 50 VA
Tension/courant de sortie du chargeur de batterie	24 V c.c, 24 VA, 28,1 V c.c, 1 A
Degré de protection du chargeur	Classe 2, double isolation

CONDITIONS DE FONCTIONNEMENT

Plage de température ambiante	+5 °C à +40 °C (+41 °F à +104 °F)
Plage d'humidité relative	15 % à 93 %, sans condensation
Plage de pression atmosphérique	de 700 à 1060 hPa (2000 m maximum)

CONDITIONS D'ENTREPOSAGE

Plage de température ambiante	-25 °C à +70 °C (-13 °F à +158 °F)
Plage d'humidité relative	Jusqu'à 93 %, sans condensation
Plage de pression atmosphérique	de 500 à 1060 hPa

AVERTISSEMENT : L'équipement ne doit pas être en contact avec des produits anesthésiants inflammables mélangé avec de l'air ou de l'oxygène ou encore avec de l'oxyde d'azote. L'utilisation du *Maxi Sky 440* dans un tel environnement peut conduire à une explosion. Le lève-personne est susceptible de créer une étincelle et d'enflammer les gaz.

RECYCLAGE

Batterie	Scellée, à l'acide-plomb, rechargeable, recyclable
Emballage	Carton, recyclable
Lève-personne	À séparer et à recycler conformément à la directive européenne 2002/96/EG (DEEE).

Caractéristiques techniques

Dimensions du lève-personne

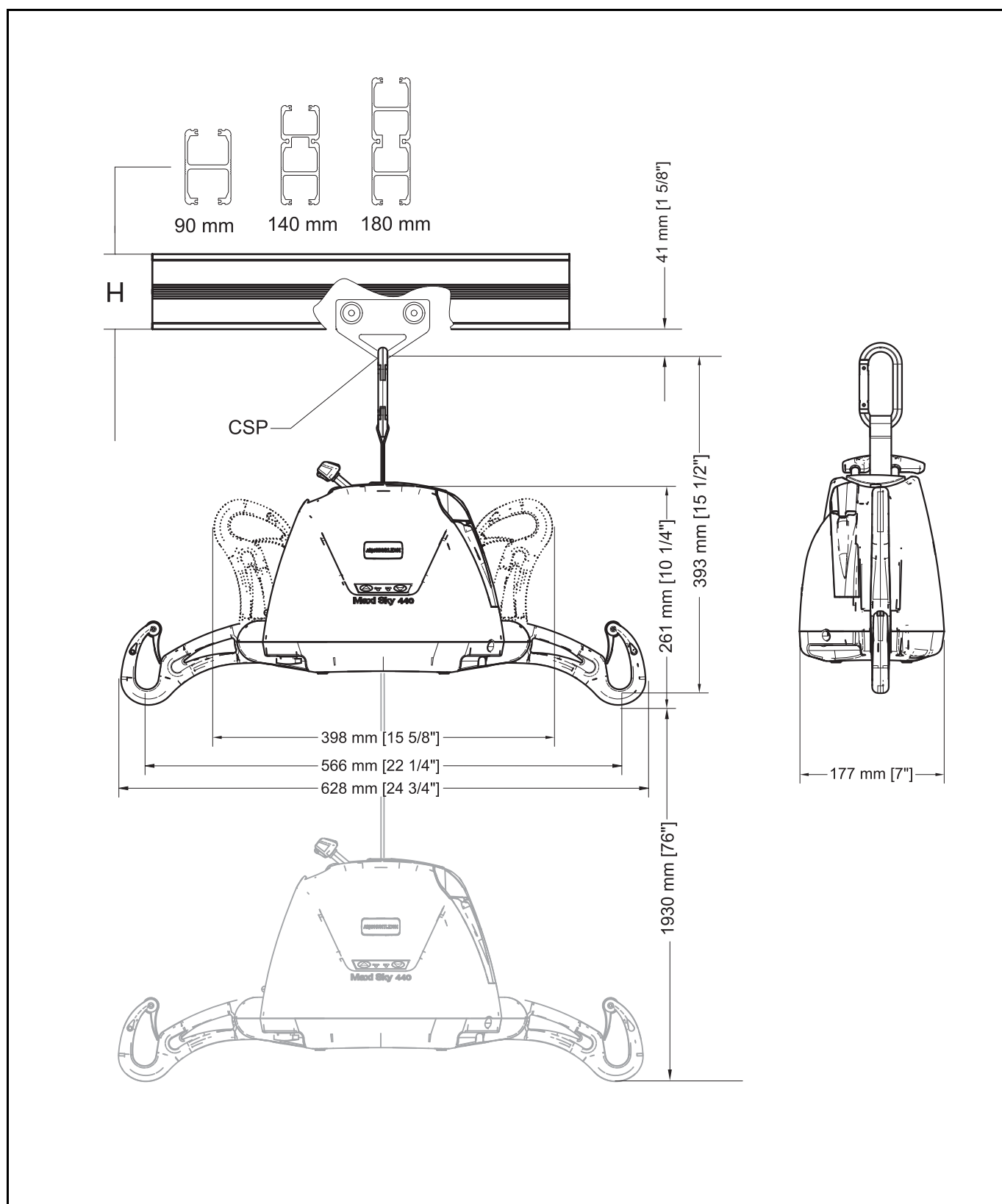


Fig. 26

AVERTISSEMENT : Consulter l'addendum fourni avec le chariot adapté pour les système de rail plafonnier autres que le KWIKtrak.

Compatibilité électromagnétique

Conformité électromagnétique

Le *Maxi Sky 440* a été testé pour vérifier sa conformité aux normes et réglementations actuelles concernant sa capacité à bloquer les interférences électromagnétiques (EMI) provenant de sources extérieures.

Néanmoins, certaines procédures peuvent contribuer à réduire les interférences électromagnétiques, notamment :

- Utiliser uniquement les câbles et les pièces de rechange ArjoHuntleigh afin d'éviter d'augmenter les émissions ou de diminuer l'immunité de l'appareil et risquer de compromettre le bon fonctionnement de l'appareil.
- S'assurer que les autres appareils utilisés pour le suivi et/ou le maintien en vie de patients sont conformes aux normes admissibles pour les émissions.
- Maximiser la distance entre les appareils électro-médicaux. Des équipements à haute tension risquent de produire des interférences susceptibles d'affecter le lève-personne. Se référer au tableau des distances de séparation dans cette notice.

Pour de plus amples renseignements sur la gestion de l'environnement électromagnétique RF des appareils, veuillez consulter le document *AMI TIR 18-1997 - Guide de la compatibilité électromagnétique des appareils médicaux destinés aux ingénieurs cliniciens/biomédicaux*.

Émissions électromagnétiques

Directives et déclaration du fabricant - Émissions électromagnétiques - Pour tous les équipements et systèmes		
Le <i>Maxi Sky 440</i> est destiné à être utilisé dans l'environnement électromagnétique décrit ci-dessous. L'acheteur ou l'utilisateur du <i>Maxi Sky 440</i> doit s'assurer que l'appareil est utilisé dans le genre d'environnement indiqué.		
Test d'émissions	Conformité	Environnement électromagnétique - guide
Émissions RF CISPR 11	Groupe 1	Le <i>Maxi Sky 440</i> n'utilise l'énergie RF que pour ses fonctionnalités internes. Par conséquent, ses émissions RF sont très faibles et ne devraient pas causer d'interférences avec les appareils électroniques à proximité.
Émissions RF CISPR 11	Classe B	Le <i>Maxi Sky 440</i> convient à une utilisation dans tous les établissements, y compris les établissements domestiques et ceux raccordés directement au réseau public de distribution à basse tension utilisée pour le grand public, et qui alimente les immeubles à usage domestique.
Émissions harmoniques IEC 61000-3-2	Sans objet	
Émissions dues aux fluctuations/ aux oscillations de tension IEC 61000-3-3	Sans objet	


Compatibilité électromagnétique

Immunité électromagnétique

Directives et déclaration du fabricant - Émissions électromagnétiques - Pour tous les équipements et systèmes			
Le <i>Maxi Sky 440</i> est destiné à être utilisé dans l'environnement électromagnétique indiqué ci-dessous. L'acheteur ou l'utilisateur du <i>Maxi Sky 440</i> doit s'assurer que l'appareil est utilisé dans le genre d'environnement indiqué.			
Test d'immunité	Niveau de test IEC 60601	Niveau de conformité	Environnement électromagnétique - guide
Décharge électrostatique IEC 61000-4-2	±6 kV au contact ±8 kV dans l'air	±6 kV au contact ±8 kV dans l'air	Les planchers doivent être en bois, en béton ou en carrelage de céramique. Si les planchers sont recouverts de matériau synthétique, il faut que l'humidité relative soit d'au moins 30 %.
Transitoires électriques rapides/salves IEC 61000-4-4	±2 kV pour les lignes d'alimentation électrique ±1 kV pour les lignes d'entrée/de sortie	±2 kV pour les lignes d'alimentation électrique ±1 kV pour les lignes d'entrée/de sortie	La qualité du secteur électrique doit être celle d'un environnement commercial ou médical standard.
Surtensions IEC 61000-4-5	±1 kV en mode différentiel ±2 kV en mode commun	±1 kV en mode différentiel ±2 kV en mode commun	La qualité du secteur électrique doit être celle d'un environnement commercial ou médical standard.
Baisses de tension, coupures brèves de courant et variations de tension sur les lignes d'alimentation. IEC 61000-4-11	<5 % <i>UT</i> (>95 % creux en <i>UT</i>) pendant 0,5 cycle 40 % <i>UT</i> (60 % creux en <i>UT</i>) pendant 5 cycles 70 % <i>UT</i> (30 % creux en <i>UT</i>) pendant 25 cycles <5 % <i>UT</i> (>95 % creux en <i>UT</i>) pendant 5 s	<5 % <i>UT</i> (>95 % creux en <i>UT</i>) pendant 0,5 cycle 40 % <i>UT</i> (60 % creux en <i>UT</i>) pendant 5 cycles 70 % <i>UT</i> (30 % creux en <i>UT</i>) pendant 25 cycles <5 % <i>UT</i> (>95 % creux en <i>UT</i>) pendant 5 s	La qualité du secteur électrique doit être celle d'un environnement commercial ou médical standard.
Champ magnétique de la fréquence d'alimentation (50/60 Hz) IEC 61000-4-8	3 A/m	3 A/m	Les champs magnétiques de la fréquence d'alimentation doivent correspondre au niveau de celle d'un environnement typique commercial ou médical standard.
REMARQUE : <i>UT</i> correspond à la tension secteur électrique CA avant l'application du niveau de test.			

Compatibilité électromagnétique

(suite)

Directives et déclaration du fabricant - Immunité électromagnétique - Pour les équipements et systèmes qui ne sont pas des appareils de respiration artificielle			
Test d'immunité	Niveau de test IEC 60601	Niveau de conformité	Environnement électromagnétique - guide
RF conduites IEC 61000-4-6	3 Vrms de 150 kHz à 80 MHz	3 Vrms de 150 kHz à 80 MHz	<p>Les équipements de communications RF portatifs et mobiles ne doivent pas être utilisés à proximité des pièces du <i>Maxi Sky 440</i>, y compris les câbles. Il convient de respecter la distance de séparation recommandée, calculée à partir de l'équation applicable à la fréquence de l'émetteur.</p> <p>Distance de séparation recommandée</p> $d = \left[\frac{3,5}{3} \right] \sqrt{P}$ $d = \left[\frac{3,5}{10} \right] \sqrt{P} \quad \text{de 80 MHz à 800 MHz}$ $d = \left[\frac{7}{10} \right] \sqrt{P} \quad \text{de 800 MHz à 2,5 GHz}$ <p>où P est la puissance de sortie maximale de l'émetteur exprimée en watts (W) selon le fabricant de l'émetteur et que d est la distance de séparation recommandée en mètres.</p> <p>Les amplitudes de champs provenant d'émetteurs RF fixes, telles qu'elles sont définies par une étude électromagnétique du site, ^(a) doivent être inférieures au niveau de conformité dans chaque gamme de fréquence. ^(b)</p> <p>Des interférences peuvent se produire à proximité des équipements marqués du symbole suivant :</p> 
RF rayonnées IEC 61000-4-3	10 V/m de 80 MHz à 2,5 GHz	10 V/m de 80 MHz à 2,5 GHz	
<p>Remarque 1 : À 80 MHz et à 800 MHz, la gamme de fréquence la plus haute s'applique.</p> <p>Remarque 2 : Ces directives peuvent ne pas s'appliquer dans toutes les situations. La propagation électromagnétique est affectée par l'absorption et la réflexion des structures, des objets et des personnes.</p>			
<p>(a) Les amplitudes des champs provenant d'émetteurs fixes, tels que les stations de base pour la radio, les téléphones (cellulaires/sans fil) et les radios mobiles terrestres, les radios amateurs, les diffusions de radio AM et FM et la radiotélédiffusion ne peuvent pas être mesurées en théorie avec précision. Afin d'évaluer l'environnement électromagnétique dû aux émetteurs RF fixes, il faut envisager de faire une étude électromagnétique du site. Si l'amplitude du champ mesurée sur le site où est utilisé le <i>Maxi Sky 440</i> est supérieure au niveau de conformité RF applicable mentionné ci-dessus, il faut vérifier le <i>Maxi Sky 440</i> pour valider qu'il fonctionne normalement. En cas de performance anormale, il peut s'avérer nécessaire de prendre d'autres mesures, telles que la réorientation ou le repositionnement du <i>Maxi Sky 440</i>.</p>			
<p>(b) Sur la gamme de fréquences de 150 kHz à 80 MHz, les amplitudes du champ doivent être inférieures à 3 V/m.</p>			

Compatibilité électromagnétique

(suite)

Distance de séparation recommandée entre les équipements de communications RF portatifs et mobiles et le <i>Maxi Sky 440</i> pour les équipements et systèmes qui ne sont pas des appareils de respiration artificielle			
Distance de séparation recommandée entre les équipements de communications RF portatifs et mobiles et le <i>Maxi Sky 440</i> .			
Le <i>Maxi Sky 440</i> est destiné à être utilisé dans un environnement électromagnétique où les interférences RF rayonnées sont contrôlées. L'acheteur ou l'utilisateur du <i>Maxi Sky 440</i> peut empêcher les interférences électromagnétiques en maintenant une distance minimale entre les équipements de communication RF portatifs et mobiles (émetteurs) et le <i>Maxi Sky 440</i> telle qu'elle est prescrite ci-dessous, selon la puissance d'émissions maximale des équipements de communication.			
Puissance d'émission maximale nominale de l'émetteur W	Distance de séparation selon la fréquence de l'émetteur en m		
	de 150 kHz à 80 MHz	de 80 MHz à 800 MHz	de 800 MHz à 2,5 GHz
	$d = \left[\frac{3,5}{3} \right] \sqrt{P}$	$d = \left[\frac{3,5}{10} \right] \sqrt{P}$	$d = \left[\frac{7}{10} \right] \sqrt{P}$
0,01	0,12	0,12	0,24
0,1	0,37	0,37	0,74
1	1,17	1,17	2,34
10	3,69	3,69	7,38
100	11,67	11,67	23,34
Pour les émetteurs ayant une puissance d'émission maximale qui ne figure pas sur la liste ci-dessus, la distance de séparation recommandée d exprimée en mètres (m) peut être estimée en utilisant l'équation applicable à la fréquence de l'émetteur, si P est la puissance d'émission de sortie maximale de l'émetteur exprimée en watts (W) selon le fabricant de l'émetteur.			
Remarque 1 : À 80 MHz et à 800 MHz, la distance de séparation correspondant à la gamme fréquence la plus haute devrait s'appliquer.			
Remarque 2 : Ces directives peuvent ne pas s'appliquer dans toutes les situations. La propagation électromagnétique est affectée par l'absorption et la réflexion des structures, des objets et des personnes.			

AUSTRALIA

ArjoHuntleigh Pty Ltd
78, Forsyth street
O'Connor
AU-6163 Western Australia
Tel: +61 89337 4111
Free: +1 800 072 040
Fax: + 61 89337 9077

BELGIQUE / BELGIË

ArjoHuntleigh NV/SA
Evenbroekveld 16
B-9420 ERPE-MERE
Tél/Tel: +32 (0) 53 60 73 80
Fax: +32 (0) 53 60 73 81
E-mail: info@arjohuntleigh.be

CANADA

ArjoHuntleigh
90 Matheson Boulevard West
Suite 300
MISSISSAUGA, ON, L5R 3R3
Tel/Tél: +1 905 238 7880
Free: +1 800 665 4831 Institutional
Free: +1 800 868 0441 Home Care
Fax: +1 905 238 7881
E-mail: info.canada@arjohuntleigh.com

ČESKÁ REPUBLIKA

ArjoHuntleigh s.r.o.
Hlinky 118
CZ- 603 00 BRNO
Tel: +420 549 254 252
Fax: +420 541 213 550

DANMARK

ArjoHuntleigh A/S
Vassingerødvej 52
DK-3540 LYNGE
Tel: +45 49 13 84 86
Fax: +45 49 13 84 87
E-mail: info.dk@arjohuntleigh.com

DEUTSCHLAND

ArjoHuntleigh GmbH
Peter-Sander-Strasse 10
D-55252 MAINZ-KASTEL
Tel: +49 (0) 6134 186 0
Fax: +49 (0) 6134 186 160
E-mail: info-de@arjohuntleigh.com

ΕΛΛΑΔΑ

C. Psimitis Co Ltd
Dimitriou Andr. 59
GR-16121 KAISARIANI ATTIKIS
Τηλ: 21 0724 36 68
Φάξ: 21 0721 55 53

ESPAÑA

ArjoHuntleigh Ibérica S.L.
Ctra. de Rubí, 88 1ª planta - A1
08173 Sant Cugat del Vallés
ES- BARCELONA 08173
Tel: +34 93 583 11 20
Fax: +34 93 583 11 22
E-mail: info.es@arjohuntleigh.com

FAR EAST

ARJO Far East Limited
Unit 3A, 4/F., block B Hoi Luen
Industrial Centre
55 Hoi Yuen Road,
Kwun Tong, Kowloon
HONG KONG
Tel: +852 2508 9553
Fax: +852 2508 1416

FRANCE

ArjoHuntleigh SAS
2 Avenue Alcide de Gasperi
CS 70133
59436 RONCQ CEDEX
Tél: +33 (0) 3 20 28 13 13
Fax: +33 (0) 3 20 28 13 14
E-mail : info.france@arjohuntleigh.com

INTERNATIONAL

ArjoHuntleigh International Ltd.
ArjoHuntleigh House
Houghton Hall Park
Houghton Regis
UK-DUNSTABLE LU5 5XF
Tel: +44 (0) 1582 745 800
Fax: +44 (0) 1582 745 866
E-mail:
international@ArjoHuntleigh.com

ITALIA

ArjoHuntleigh S.p.A.
Via di Tor Vergata 432
00133 ROMA - ITALIA
Tel: +39 (0) 6 87426211
Fax: +39 (0) 6 87426222
E-mail: Italy.promo@arjohuntleigh.com

NEDERLAND

ArjoHuntleigh Nederland BV
Biezenwei 21
4004 MB TIEL
Postbus 6116
4000 HC TIEL
Tel: +31 (0) 344 64 08 00
Fax: +31 (0) 344 64 08 85
E-mail: info.nl@arjohuntleigh.com

NEW ZEALAND

ArjoHuntleigh Ltd
41 Vestey Drive
Mount Wellington
AUCKLAND 1060
Tel: +64 (0) 9 573 5344
Free Call: 0800 000 151
Fax: +64 (0) 9 573 5384
E-mail: nz.info@ArjoHuntleigh.com

NORGE

ArjoHuntleigh Norway AS
Ryenstubben 2
NO-0679 OSLO
Tel: +47 22 08 00 50
Faks: +47 22 08 00 51
E-mail: no.kundeservice@arjohuntleigh.com

POLSKA

ArjoHuntleigh Polska Sp. z o.o.
ul. Ks Piotra Wawrzyniaka 2
PL 62-052 KOMORNIKI (Poznan)
Tel: +48 61 662 15 50
Fax: +48 61 662 15 90
E-mail: arjo@arjohuntleigh.com

PORTUGAL

ArjoHuntleigh em Portugal:
MAQUET Portugal, Lda. (Distribuidor Exclusivo)
Rua Poeta Bocage n.º 2 - 2G
1600-233 Lisboa, Portugal
Tel: +351 214 189 815
Fax: +351 214 177 413
E-mail: Portugal@arjohuntleigh.com

SUISSE / SCHWEIZ

ArjoHuntleigh AG
Fabrikstrasse 8
Postfach
4614 Hägendorf,
Tél/Tel: +41 (0) 61 337 97 77
Fax: +41 (0) 61 311 97 42

SUOMI

ArjoHuntleigh OY
Vanha Porvoontie 229
FI-01380 VANTAA
Puh: +358 9 4730 4320
Faksi: +358 9 4730 4999

SVERIGE

ARJO Scandinavia AB
Verkstadsvägen 5
Box 61
SE-241 21 ESLÖV
Tel: +46 (0) 10-335 45 00
Fax: +46 (0) 413-138 76
E-mail: kundservice@arjohuntleigh.com

UNITED KINGDOM

ArjoHuntleigh UK
ArjoHuntleigh House
Houghton Hall Park
Houghton Regis
UK-DUNSTABLE LU5 5XF
Tel: +44 (0) 1582 745 700
Fax: +44 (0) 1582 745 745
E-mail:
sales.admin@ArjoHuntleigh.com

USA

ArjoHuntleigh Inc.
2349 W Lake Street Suite 250
Addison, IL 60101
Tel: +1 630 307 2756
Free: +1 800 323 1245 Institutional
Free: +1 800 868 0441 Home Care
Fax: +1 630 307 6195
E-mail: us.info@ArjoHuntleigh.com

ÖSTERREICH

ArjoHuntleigh GmbH
Dörrstrasse 85
AT-6020 INNSBRUCK
Tel: +43 (0) 512 204 160 0
Fax: +43 (0) 512 204 160 75

ARJOHUNTLEIGH

GETINGE GROUP

GETINGE GROUP is a leading global provider of products and systems that contribute to quality enhancement and cost efficiency within healthcare and life sciences. We operate under the three brands of **ArjoHuntleigh**, **GETINGE** and **MAQUET**. **ArjoHuntleigh** focuses on patient mobility and wound management solutions. **GETINGE** provides solutions for infection control within healthcare and contamination prevention within life sciences. **MAQUET** specializes in solutions, therapies and products for surgical interventions and intensive care.

www.ArjoHuntleigh.com

 **ArjoHuntleigh AB**
Verkstadsvägen 5
241 38 Eslöv
SWEDEN

